

03/2017

Mod: BCC/10

Production code: 728673



Diamond
catering equipment



**BLAST CHILLERS/FREEZERS
30-50-70-100 KG LW**
Istruzioni per l'uso e la manutenzione
(*) istruzioni originali



**BLAST CHILLERS/FREEZERS
30-50-70-100 KG LW**
Use and maintenance instructions (*)
original instructions



**BLAST CHILLERS/FREEZERS
30-50-70-100 KG LW**
Instruction pour l'emploi et la
maintenance (*) Instructions d'origine



**BLAST CHILLERS/FREEZERS
30-50-70-100 KG LW**
Bedienungs- und
Wartungsanweisungen (*) Original-
Bedienungsanleitung



**BLAST CHILLERS/FREEZERS
30-50-70-100 KG LW**
Instrucciones de uso y mantenimiento
(*) Instrucciones originales



**BLAST CHILLERS/FREEZERS
30-50-70-100 KG LW**
Instruções de uso e manutenção (*)
Instruções originais



**BLAST CHILLERS/FREEZERS
30-50-70-100 KG LW**
Instruktioner för användning och
underhåll (*) Originalanvisningar



**BLAST CHILLERS/FREEZERS
30-50-70-100 KG LW**
Käyttö- ja huolto-ohjeet (*) Alkuperäiset
ohjeet



**BLAST CHILLERS/FREEZERS
30-50-70-100 KG LW**
Instruktioner vedrørende brug og
vedligeholdelse (*) Original vejledning



**BLAST CHILLERS/FREEZERS
30-50-70-100 KG LW**
Instruktioner for bruk og vedlikehold
(*) Originalanvisninger



**BLAST CHILLERS/FREEZERS
30-50-70-100 KG LW**
Aanwijzingen voor het gebruik en
hetonderhoud (*) Originele instructies



**BLAST CHILLERS/FREEZERS
30-50-70-100 KG LW**
Οδηγίες χρήσης και συντήρησης (*)
Πρωτότυπο οδηγιών λειτουργίας



DOC. NO. **595R 059 05**
EDITION 6 04.2016

PANNELLO COMANDI
CONTROL PANEL
BEDIENBLENDE
CONSOLE DE COMMANDE
PANEL DE MANDOS
PAINEL DE COMANDOS
BEDIENINGSPANEEL

MANÖVERPANEL
KÄYTTÖPANEELI
KONTROLPANEL
BETJENINGSPANEL
ΠΙΝΑΚΑΣ ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΩΝ

ABBATTITORI/CONGELATORI

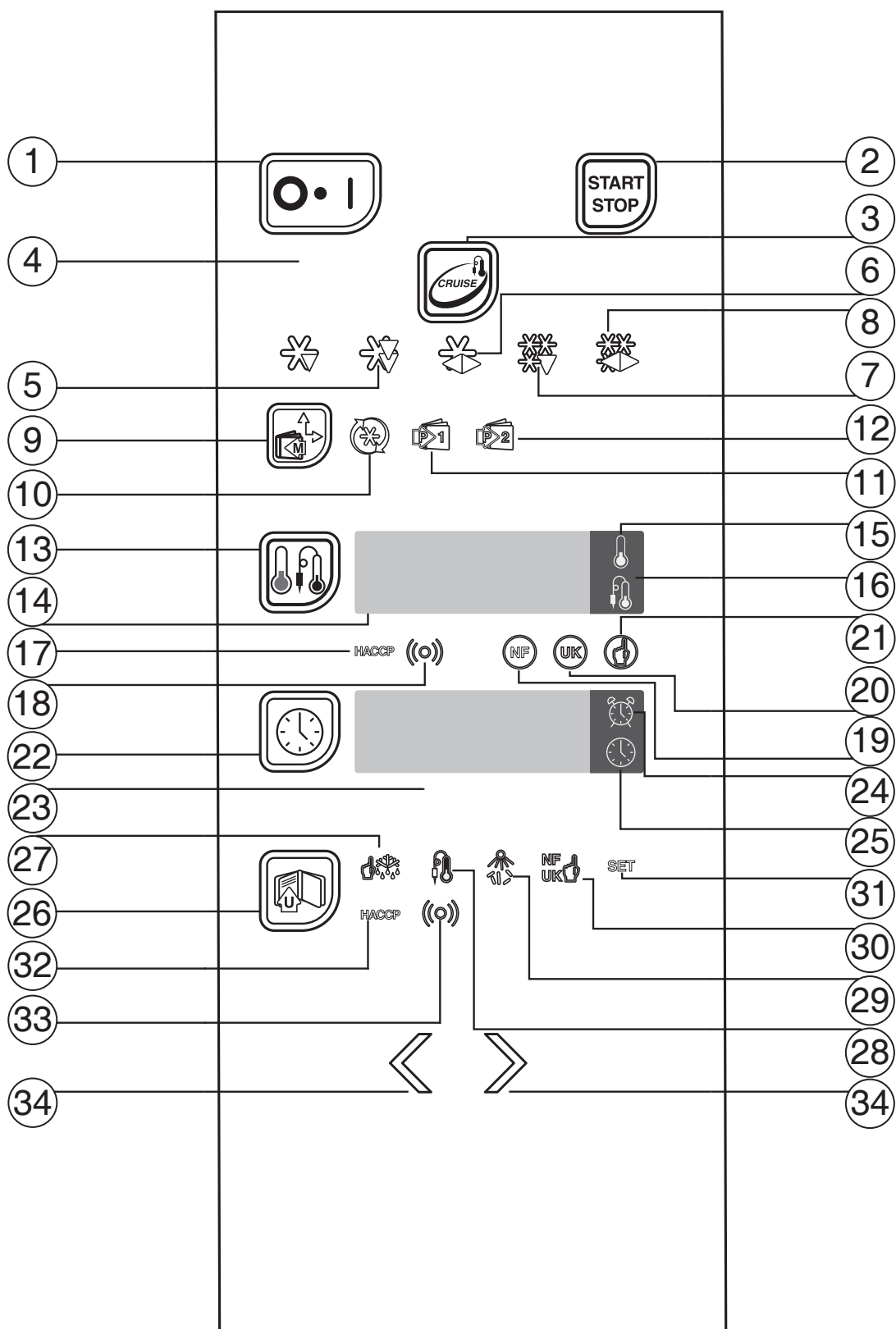


Fig.1 Abb.1 Kuva 1 Σχ.1

IT

1	Interruttore ON/OFF
2	Tasto "start/stop ciclo"
3	Tasto "cruise chilling" - ciclo automatico
4	Led "ciclo abbattimento SOFT"
5	Led "ciclo abbattimento HARD"
6	Led "ciclo mantenimento POSITIVO"
7	Led "ciclo abbattimento NEGATIVO"
8	Led "ciclo mantenimento NEGATIVO"
9	Tasto "selezione programma turbo cooling, P1 o P2"
10	Led "turbo cooling"
11	Led "programma 1"
12	Led "programma 2"
13	Tasto "temperatura"
14	Display temperatura
15	Led "temperatura sonda cella"
16	Led "temperatura sonda spillone"
17	Led "allarme HACCP"
18	Led "allarmi di servizio"
19	Led "normativa NF"
20	Led "normativa UK"
21	Led "normativa CUSTOM" (personalizzata)
22	Tasto "tempo"
23	Display tempo
24	Led "stima tempo residuo"
25	Led "ciclo a tempo"
26	Tasto "utilità"
27	Selezione "sbrinamento manuale"
28	Selezione "temperatura spilloni"
29	Selezione "ciclo germicida"
30	Selezione "normative"
31	Selezione "parametri utente"
32	Selezione "allarmi HACCP"
33	Selezione "ALARM SERVICE"
34	Tasti "selezione cicli / modifica valori"

EN

1	ON/OFF switch
2	"Start/stop cycle" key
3	"Cruise chilling" key- automatic cycle
4	"SOFT chilling cycle" LED
5	"HARD chilling cycle" LED
6	"POSITIVE holding cycle" LED
7	"NEGATIVE chilling cycle" LED
8	"NEGATIVE holding cycle" LED
9	"Programme selection turbo cooling, P1 or P2" key
10	"Turbo cooling" LED
11	"Programme 1" LED
12	"Programme 2" LED
13	Temperature key
14	Temperature display
15	"Cell probe temperature" LED
16	"Shaft probe temperature" LED
17	"HACCP alarm" LED
18	"Service alarms" LED
19	"NF standards" LED

20	"UK standards" LED
21	"CUSTOM standards" LED (personalized)
22	"Time" key
23	Time display
24	"Remaining time estimate" LED
25	"Timed cycle" LED
26	"Utility" key
27	"manual defrost" selection
28	"Shaft temperature" selection
29	"Germicide cycle" selection
30	"Standards" selection
31	"User parameters" selection
32	"HACCP alarms" selection
33	"ALARM SERVICE" selection
34	"Cycle selection/value modification" keys

FR

1	Interrupteur ON/OFF
2	Touche "cycle start/stop"
3	Touche "cruise chilling" - cycle automatique
4	Led "cycle refroidissement SOFT"
5	Led "cycle refroidissement HARD"
6	Led "cycle refroidissement POSITIF"
7	Led "cycle refroidissement NÉGATIF"
8	Led "cycle maintien NÉGATIF"
9	Touche "sélection programme turbo cooling, P1 ou P2"
10	Led "turbo cooling"
11	Led "programme 1"
12	Led "programme 2"
13	Touche "température"
14	Afficheur température
15	Led "température sonde cellule"
16	Led "température sonde à cœur"
17	Led "allarme HACCP"
18	Led "alarmes de service"
19	Led "norme NF"
20	Led "norme UK"
21	Led "norme CUSTOM" (personnalisée)
22	Touche "temps"
23	Afficheur temps
24	Led "estimation temps résiduel"
25	Led "cycle à temps"
26	Touche "utilité"
27	Sélection "dégivrage manuel"
28	Sélection "température sondes à cœur"
29	Sélection "cycle germicide"
30	Sélection "normes"
31	Sélection "paramètres utilisateur"
32	Sélection "alarmes HACCP"
33	Sélection "ALARM SERVICE"
34	Touches "sélection cycles / modification valeurs"

DE

1	Schalter ON/OFF
2	Taste "Start/Stop Zyklus"
3	Taste "Cruise chilling" - automatischer Zyklus
4	Led "Zyklus Schnellabkühlung SOFT"
5	Led "Zyklus Schnellabkühlung HARD"
6	Led "Zyklus POSITIVE Schnellabkühlung"
7	Led "Zyklus NEGATIVE Schnellabkühlung"
8	Led "Zyklus NEGATIVE Erhaltung"
9	Taste "Programmwahl Turbo Cooling, P1 oder P2"
10	Led "Turbo Cooling"
11	Led "Programm 1"
12	Led "Programm 2"
13	Taste "Temperatur"
14	Display Temperaturanzeige
15	Led "Temperatur Zellfühler"
16	Led "Temperatur Fühlernadel"
17	Led "Alarm HACCP"
18	Led "Betriebsalarme"
19	Led "Alarm NF"
20	Led "Alarm UK"
21	Led "Alarm CUSTOM" (kundenbezogen)
22	Taste "Zeit"
23	Zeitdisplay
24	Led "geschätzte Restzeit"
25	Led "Zyklus nach Zeit"
26	Taste "Hilfe"
27	Wahl "manuelles Abtauen"
28	Wahl "Nadeltemperatur"
29	Wahl "Keimtötender Zyklus"
30	Wahl "Normen"
31	Wahl "Benutzerparameter"
32	Wahl "Alarme HACCP"
33	Wahl "ALARM SERVICE"
34	Tasten "Zykluswahl / Wertänderungen"

ES

1	Interruptor ON/OFF
2	Botón "start/stop ciclo"
3	Botón "cruise chilling" - ciclo automático
4	Led "ciclo abatimiento SOFT"
5	Led "ciclo abatimiento HARD"
6	Led "ciclo mantenimiento POSITIVO"
7	Led "ciclo abatimiento NEGATIVO"
8	Led "ciclo mantenimiento NEGATIVO"
9	Botón "selección programa turbo cooling, P1 o P2"
10	Led "turbo cooling"
11	Led "programa 1"
12	Led "programa 2"
13	Botón "temperatura"
14	Display temperatura
15	Led "temperatura sonda celda"
16	Led "temperatura sonda aguja"
17	Led "alarme HACCP"
18	Led "alarmas de servicio"
19	Led "normativa NF"
20	Led "normativa UK"
21	Led "normativa CUSTOM" (personalizada)

22	Botón "tiempo"
23	Display tiempo
24	Led "estimación tiempo remanente"
25	Led "ciclo por tiempo"
26	Botón "utilidad"
27	Selección "desescarche manual"
28	Selección "temperaturas agujas"
29	Selección "ciclo germicida"
30	Selección "normativas"
31	Selección "parámetros usuario"
32	Selección "alarmas HACCP"
33	Selección "ALARM SERVICE"
34	Botones "selección ciclos / modificación valores"

PT

1	Interruptor "LIGA/DESLIGA"
2	Tecla "Iniciar/parar ciclo"
3	Tecla "refrigeração automática" – ciclo automático
4	LED de "ciclo de refrigeração BRANDA"
5	LED de "ciclo de refrigeração INTENSA"
6	LED de "ciclo de retenção POSITIVA"
7	LED de "ciclo de refrigeração NEGATIVA"
8	LED de "ciclo de retenção NEGATIVA"
9	Tecla de "resfriamento turbo para seleção de programa, P1 ou P2"
10	LED de "resfriamento turbo"
11	LED de "Programa 1"
12	LED de "Programa 2"
13	Tecla "Temperatura"
14	Visor de temperatura
15	LED de "Temperatura da sonda da célula"
16	LED de "Temperatura da sonda de haste"
17	LED de "alarme HACCP"
18	LED de "Alarmes de serviço"
19	LED de "padrões NF"
20	LED de "padrões UK"
21	LED de "padrões PERSONALIZADOS"
22	Tecla "Tempo"
23	Visor de tempo
24	LED de "Tempo restante estimado"
25	LED de "Ciclo programado"
26	Tecla "Utilitário"
27	Seleção do "descongelamento manual"
28	Seleção da "Temperatura da haste"
29	Seleção do "Ciclo germicida"
30	Seleção de "Padrões"
31	Seleção de "Parâmetros do usuário"
32	Seleção de "alarmes HACCP"
33	Seleção de "ALARME DE SERVIÇO"
34	Teclas de "Modificação de valor/seleção de ciclo"

SV

1	Strömbrytare
2	Start-/stoppknapp
3	Knapp för "cruise chilling" - automatisk cykel
4	Kontrollampa för mjuk nedkylningscykel
5	Kontrollampa för hård nedkylningscykel
6	Kontrollampa för förvaring vid positiv temperatur
7	Kontrollampa för nedkylning med negativ temperatur
8	Kontrollampa för förvaring vid negativ temperatur
9	Knapp för val av programmen "turbo cooling", P1 och
10	Kontrollampa för "turbo cooling"
11	Kontrollampa för program 1
12	Kontrollampa för program 2
13	Temperaturknapp
14	Temperaturdisplay
15	Kontrollampa för temperatur i kylförvaringsutrymmet
16	Kontrollampa för kärntemperatur
17	Kontrollampa för HACCP-larm
18	Kontrollampa för driftslarm
19	Kontrollampa för NF-standard
20	Kontrollampa för UK-standard
21	Kontrollampa för CUSTOM-standard (eget val)
22	Tidsknapp
23	Tidsdisplay
24	Kontrollampa för beräknad återstående tid
25	Kontrollampa för tidsstyrd cykel
26	Funktionsknapp
27	Manuell avfrostning
28	Kärntemperatur
29	Steriliseringscykel
30	Standard
31	Användarparametrar
32	HACCP-larm
33	Driftslarm
34	Knappar för val av cykel/ändringar

FI

1	Virtakytkin
2	"Jakson start/stop" näppäin
3	"Cruise chilling" - automaattinen jakso- näppäin
4	"SOFT" jäähdytyksen merkkivalo
5	"HARD" jäähdytyksen merkkivalo
6	POSITIIVISEN (yli nolla) säilytyksen merkkivalo
7	NEGATIIVISEN jäähdytyksen merkkivalo
8	NEGATIIVISEN lämpötilan ylläpidon merkkivalo
9	"Turbo cooling- ohjelman valinnan, P1 tai P2" näppäin
10	"Turbo cooling" merkkivalo
11	Ohjelman 1 merkkivalo
12	Ohjelman 2 merkkivalo
13	"Lämpötila" näppäin
14	Lämpötila- näyttö
15	Kaapin lämpötila-anturin merkkivalo
16	Puikkoanturin lämpötilan merkkivalo
17	HACCP hälytyksen merkkivalo
18	Käyttöhälytysten merkkivalo
19	NF säännösten merkkivalo
20	UK säännösten merkkivalo
21	CUSTOM säännösten merkkivalo (yksilölliset)
22	"Aika"- näppäin

23	Aika- näyttö
24	"Jäljellä olevan ajan arviointi"- merkkivalo
25	"Ajastetun jakson" merkkivalo
26	"Aputoiminnon" näppäin
27	Käsi käyttöisen sulatuksen valinta
28	Puikkoanturin lämpötilojen valinta
29	Bakteerintuhojakson valinta
30	Säännösten valinta
31	Käyttäjän parametrien valinta
32	HACCP- hälytysten valinta
33	"ALARM SERVICE" valinta
34	"Toiminnon valinnan / arvojen muuttamisen"

DA

1	"ON/OFF"-kontakt
2	Tast "start/stop af cyklus"
3	Tast "cruise chilling"-automatisk cyklus
4	Kontrollampe for "BLØD nedkølingscyklus"
5	Kontrollampe for "HÅRD nedkølingscyklus"
6	Kontrollampe for "POSITIV vedligeholdelsescyklus"
7	Kontrollampe for "NEGATIV nedkølingscyklus"
8	Kontrollampe for "NEGATIV vedligeholdelsescyklus"
9	Tast "valg af turbo cooling program, P1 eller P2"
10	Kontrollampe for "turbo cooling"
11	Kontrollampe for "program 1"
12	Kontrollampe for "program 2"
13	"Temperatur" tast
14	Temperaturdisplay
15	Kontrollampe for "cellesondetemperatur"
16	Kontrollampe for "nålesondetemperatur"
17	Kontrollampe for "HACCP alarm"
18	Kontrollampe for "servicealarmer"
19	Kontrollampe for "NF norm"
20	Kontrollampe for "UK norm"
21	Kontrollampe for "CUSTOM norm" (brugerdefineret)
22	"Tid" tast
23	Tiddisplay
24	Kontrollampe for "vurdering af tilbageværende tid"
25	Kontrollampe for "cyklus med timerstyring"
26	"Hjælpeværktøjer" tast
27	Valg af "manuel afrimning"
28	Valg af "nålesondetemperaturer"
29	Valg af "kimdræbende cyklus"
30	Valg af "normer"
31	Valg af "brugerdefinerbare parametre"
32	Valg af "HACCP alarmer"
33	Valg af "SERVICEALARM"
34	Taster til "valg af cyklusser / ændring af værdier"

NO

1	Bryter ON/OFF
2	Tast "start/stopp av syklus"
3	Tast "cruise chilling" - automatisk syklus
4	Lysemitterende diode for "kjølesyklus SOFT"
5	Lysemitterende diode for "kjølesyklus HARD"
6	Lysemitterende diode for "POSITIV vedlikeholdssyklus"
7	Lysemitterende diode for "NEGATIV kjølesyklus"
8	Lysemitterende diode for "NEGATIV vedlikeholdssyklus"
9	Tast for "valg av program turbo cooling, P1 eller P2"
10	Lysemitterende diode for "turbo cooling"
11	Lysemitterende diode for "program 1"
12	Lysemitterende diode for "program 2"
13	Tast for "temperatur"
14	Skjerm for temperatur
15	Lysemitterende diode for "temperatur på cellens føler"
16	16 - Lysemitterende diode for "temperatur på skafets føler"
17	Lysemitterende diode for "alarm HACCP"
18	Lysemitterende diode for "servicealarmer"
19	Lysemitterende diode for "NE-forskrift"
20	Lysemitterende diode for "UK-forskrift"
21	Lysemitterende diode for "CUSTOM (brukertilpasset)"
22	Tast for "tid"
23	Skjerm for tid
24	Lysemitterende diode for "beregning av gjenværende"
25	Lysemitterende diode for "tidssyklus"
26	Tast for "nyttig"
27	Valg av "manuell avriming"
28	Valg av "temperaturer for skaft"
29	Valg av "bakteriedrepende syklus"
30	Valg av "forskrifter"
31	Valg av "brukerparametre"
32	Valg av "alarmer HACCP"
33	Valg av "ALARM SERVICE"
34	Taster for "valg av sykluser / endring av verdier"

NL

1	Drukknop "ON/OFF"
2	Toets "Start/stop cyclus"
3	Toets "Cruise koelen" - automatische cyclus
4	LED "ZACHT koelen cyclus"
5	LED "HARD koelen cyclus"
6	LED "POSITIEF houden cyclus"
7	LED "NEGATIEF koelen cyclus"
8	LED "NEGATIEF houden cyclus"
9	Toets "Programmaselectie turbokoeling, P1 of P2"
10	LED "Turbo koeling"
11	LED "Programma 1"
12	LED "Programma 2"
13	Toets "Temperatuur"
14	Temperatuur afleesdisplay
15	LED "Temperatuur celsonde"
16	LED "Temperatuur buissonde"
17	LED "HACCP alarm"
18	LED "Service alarmer"
19	LED "NF normen"
20	LED "VK normen"

21	LED "Gebruiksnormen" (gepersonaliseerd)
22	Toets "Tijd"
23	Tijdsdisplay
24	LED "Schatting resterende tijd"
25	LED "Getimedede cyclus"
26	Toets "Toepassing"
27	Handmatige Selectie van de ontdooiing
28	Selectie "Buistemperatuur"
29	Selectie "Kiemdodende cyclus"
30	Selectie "Standaard"
31	Selectie "Parameters van gebruiker"
32	Selectie "HACCP alarmer"
33	Selectie "ALARMDIENST"
34	Toetsen "Cyclusselectie/waardenverandering"

EL

1	Διακόπτης ON/OFF
2	Κουμπί "start/stop κύκλου"
3	Κουμπί "cruise chilling" - αυτόματος κύκλος
4	Λυχνία "κύκλου ψύξης SOFT"
5	Λυχνία "κύκλου ψύξης HARD"
6	Λυχνία "κύκλου ΘΕΤΙΚΗΣ διατήρησης"
7	Λυχνία "κύκλου ΑΡΝΗΤΙΚΗΣ ψύξης"
8	Λυχνία "κύκλου ΑΡΝΗΤΙΚΗΣ διατήρησης"
9	Κουμπί "επιλογής προγράμματος turbo cooling, P1 ή P2"
10	Λυχνία "turbo cooling"
11	Λυχνία "πρόγραμμα 1"
12	Λυχνία "πρόγραμμα 2"
13	Κουμπί "θερμοκρασίας"
14	Οθόνη θερμοκρασίας
15	Λυχνία "θερμοκρασίας αισθητήρα θαλάμου"
16	Λυχνία "θερμοκρασίας αισθητήρα βελόνας"
17	Λυχνία "συναγερμού HACCP"
18	Λυχνία "συναγερμών λειτουργίας"
19	Λυχνία "κανονισμού NF"
20	Λυχνία "κανονισμού UK"
21	Λυχνία "κανονισμού CUSTOM" (εξατομικευμένος)
22	Κουμπί "χρόνου"
23	Οθόνη χρόνου
24	Λυχνία "υπολογισμού υπόλοιπου χρόνου"
25	Λυχνία "κύκλου με ρυθμιζόμενο χρόνο"
26	Κουμπί "χρήσεων"
27	Επιλογή "απόψυξης δια χειρός"
28	Επιλογή "θερμοκρασιών βελόνων"
29	Επιλογή "μικροβιοκτόνου κύκλου"
30	Επιλογή "κανονισμών"
31	Επιλογή "παραμέτρων χρήστη"
32	Επιλογή "συναγερμών HACCP"
33	Επιλογή "ALARM SERVICE"
34	Κουμπιά "επιλογής κύκλων / τροποποίησης τιμών"

IT	.....	Pagina	8-22
EN	.....	Page	23-36
FR	.....	Page	37-50
DE	.....	Seite	51-64
ES	.....	Página	65-78
PT	.....	Página	79-93
SV	.....	Sid.	94-107
FI	.....	Sivu	108-121
DA	.....	Side	122-135
NO	.....	Sidene	136-149
NL	.....	Pagina	150-164
EL	.....	Σελίδα	165-179

Vorwort



Die Gebrauchs- und Wartungsanleitung (Im Folgenden Anleitung genannt) liefert dem Benutzer nützliche Informationen für eine korrekte und sichere Vorgehensweise und erleichtert ihm die Bedienung der Maschine (im Folgenden einfach "Maschine" oder "Schockkühler" oder "Gerät" genannt).

Die folgende Beschreibung soll keine langwierige Aufzählung von Hinweisen und Warnungen sein, sondern eine Reihe von hilfreichen Anweisungen liefern, um die Maschinenleistungen in jeder Hinsicht zu optimieren und um Fehlhandlungen zu vermeiden, die zu Personen-, Tier- und Sachschäden führen können.

Es ist sehr wichtig, dass alle Personen, die mit Transport, Installation, Inbetriebnahme, Gebrauch, Wartung, Reparatur und Entsorgung der Maschine betraut sind, diese Anleitung zunächst aufmerksam lesen, um falsche Bedienungsschritte oder Fehler zu vermeiden, durch die die Maschine beschädigt werden kann oder die eine Unfallgefahr für die Personen darstellen können. Der Benutzer muss regelmäßig über die einschlägigen Sicherheitsvorschriften informiert werden. Es ist weiterhin wichtig, das für den Umgang mit der Maschine autorisierte Personal in den Gebrauch und die Wartung des Gerätes einzuweisen und über technische Weiterentwicklungen zu informieren.

Die Anleitung muss dem Personal stets zur Verfügung stehen und daher am Arbeitsplatz an einem leicht zugänglichen Ort sorgfältig aufbewahrt werden, damit es bei Bedarf jederzeit konsultiert werden kann.

Falls nach der Lektüre dieser Anleitung noch Zweifel oder Ungewissheiten hinsichtlich des Maschinengebrauchs bestehen sollten, wenden Sie sich bitte an den Hersteller oder die autorisierte Kundendienststelle, die Ihnen gerne helfen werden, die Maschinenleistungen zu optimieren und den maximalen Wirkungsgrad zu erhalten.

Es wird daran erinnert, dass bei der Maschinenbenutzung immer die einschlägigen Bestimmungen hinsichtlich Sicherheit, Arbeitshygiene und Umweltschutz einzuhalten sind. Es ist daher Aufgabe des Benutzers, dafür zu sorgen, dass die Maschine immer unter optimalen Sicherheitsbedingungen sowohl für Personen wie auch für Tiere und Sachen eingesetzt wird.

Der Hersteller lehnt jegliche Haftung für sämtliche mit dem Gerät erfolgenden Vorgänge ab, die unter Missachtung der in der Anleitung aufgeführten Anweisungen durchgeführt werden.

Die Vervielfältigung der vorliegenden Anleitung ist auch auszugsweise untersagt.



Beachten Sie bitte, dass eine eventuelle Gliederung dieser Anleitung in separate Teile aus organisatorischen Gründen notwendig ist, dass diese jedoch wie Teile einer einzigen Betriebsanleitung aufbewahrt und konsultiert werden müssen.

Die Anleitung stets in Maschinennähe an einem leicht zugänglichen Ort aufbewahren.

Das Bedien- und Wartungspersonal der Maschine muss die Anleitung jederzeit problemlos konsultieren können.

A.1 ALLGEMEINE HINWEISE

A.1.1 VERWENDUNGSZWECK UND RESTRIKTIONEN

Dieses Gerät wurde für das schnelle Abkühlen und/oder Einfrieren sowie zur Frischhaltung von Lebensmitteln entwickelt (es senkt die Temperatur der gegarten Speisen sehr schnell, um die ursprüngliche Qualität aufrecht zu erhalten und die Haltbarkeit über mehrere Tage zu gewährleisten). Jeder andere Gebrauch gilt als unsachgemäß.

Dieses Gerät darf nicht durch Personen (Kinder eingeschlossen) benutzt werden, die körperlich behindert, in ihrer Wahrnehmungsfähigkeit oder ihren geistigen Kräften eingeschränkt sind oder denen Erfahrung und Kenntnisse fehlen, außer wenn sie durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person überwacht oder in den Gebrauch des Gerätes eingewiesen werden.

ACHTUNG: Das Gerät ist nicht für die Installation im Freien und/oder in Räumen geeignet, die Witterungseinflüssen ausgesetzt sind (Regen, direkte Sonneneinstrahlung usw.).

Der Hersteller lehnt jegliche Haftung für unsachgemäße Verwendungen des Produktes ab.



ACHTUNG!

Keine explosiven Stoffe wie Druckbehälter mit brennbaren Treibgasen (☠) in diesem Gerät aufbewahren.

A.1.2 TYPOGRAPHISCHE KONVENTIONEN

Für den optimalen Gebrauch der Anleitung und folglich der Maschine empfiehlt sich eine gute Kenntnis der in dem Dokument verwendeten Begriffe und Symbole.

Zur Kennzeichnung und zum unmittelbaren Verständnis der verschiedenen Gefahren werden im Handbuch die folgenden Symbole verwendet:



ACHTUNG!

GEFAHR FÜR DIE GESUNDHEIT UND SICHERHEIT DES ARBEITSPERSONALS.



ACHTUNG!

STROMSCHLAGGEFAHR - GEFÄHRliche SPANNUNG.



ACHTUNG!

GEFAHR VON MASCHINENSCHÄDEN.

Im Text werden die Symbole durchkurze Sicherheitshinweise ergänzt, die die Gefahrenart zusätzlich erläutern. Die Hinweise dienen der Sicherheit des Personals und tragen dazu bei, Schäden an der Maschine oder dem Kühlgut zu vermeiden.

Es wird darauf hingewiesen, dass die in der Anleitung aufgeführten Zeichnungen und Pläne nicht maßstabgetreu sind. Sie vervollständigen die Informationen und fassen den Text bildlich zusammen, stellen jedoch keine detaillierte Darstellung der Maschine dar.

Bei den in den Installationsplänen angegebenen Zahlenwerten handelt es sich um Millimeterangaben.

A.1.3 PERSÖNLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG

Die folgende Tabelle gibt einen Überblick über die Persönliche Schutzausrüstung (PSA), die während der verschiedenen Lebensphasen der Maschine zu verwenden sind. Die Verantwortung für die Auswahl des Typs und der Kategorie der geeigneten persönlichen Schutzausrüstung liegt beim Kunden oder beim Kundendiensttechniker.

Phase	Schutzkleidung tragen	Sicherheitsschuhe tragen	Schutzhandschuhe tragen	Augenschutz tragen	Gehörschutz tragen	Atemschutz tragen	Kopfschutz tragen
Transport		X					
Handling		X					
Auspacken		X					
Montage		X					
Normaler Maschinengebrauch	X	X	X (*)				
Einstellungen		X					
Normale Reinigung		X	X (*)				
Außerordentliche Reinigung		X	X				
Wartung		X					
Demontage		X					
Verschrottung		X					

Legende:



PSA VORGESEHEN



PSA BEREITHALTEN ODER BEI BEDARF ZU TRAGEN



PSA NICHT VORGESEHEN

(*) Die Handschuhe schützen die Hände während des **Normalen Maschinengebrauchs** beim Herausziehen des kalten Behälters aus dem Gerät.

HINWEIS: Die bei der **Reinigung** zu verwendenden Handschuhe sind für die Berührung mit den Kühlrippen (Metalllamellen) geeignet.

Die Nichtbenutzung der persönlichen Schutzausrüstung durch das Fachpersonal, die Techniker, das Wartungs- und Bedienpersonal kann eine chemische Gefährdung und eventuelle Gesundheitsschäden mit sich bringen.

A.1.4 AUFBEWAHRUNG DER ANLEITUNG

Die Anleitung muss unversehrt während der gesamten Lebenszeit der Maschine bis zu ihrer Verschrottung aufbewahrt werden.

Bei Abtretung, Verkauf, Vermietung, Gebrauchsgewährung oder Leasing der Maschine muss die Anleitung dieselbe immer begleiten.

B.1 BESCHREIBUNG DER ZYKLEN

B.1.1 POSITIVE SCHOCKKÜHLUNG

Die positive Schockkühlung ermöglicht es, die Speisen schnell auf eine Temperatur von +3°C zu bringen.

Es wird daran erinnert, dass die positive Schockkühlung für Speisen konzipiert ist, die innerhalb weniger Tage verzehrt werden sollen.

Es gibt zwei Arten von Schockkühlung:

- “SOFT”-SCHOCKKÜHLUNG
- “HARD”-SCHOCKKÜHLUNG

- Die “Soft”-Schockkühlung eignet sich für Gemüse oder Nahrungsmittel mit Texturen geringerer Wandstärke.

- Die “Hard”-Schockkühlung wird bei Nahrungsmitteln mit beträchtlicher Stückgröße empfohlen.

B.1.2 NEGATIVE SCHOCKKÜHLUNG ODER SCHOCKFROSTEN (nur bei Gefriergeräten)

Durch Einfrieren können Speisen über längere Zeiträume (Wochen bzw. Monate) frisch gehalten werden.

Beim Schockfrostern wird der Produktkern in möglichst kurzer Zeit auf eine Minustemperatur (-18°C) abgekühlt. Mit dieser Methode nimmt die Struktur des Produkts beim Auftauen keinen Schaden und das Aussehen und die Nährwerte der Nahrungsmittel bleiben unverändert erhalten.

Bei diesem Zyklus beträgt die Temperatur der Speisen nach dem Einfrieren zwischen -20°C und -18°C.

B.1.3 KÜHLHALTUNG ODER KONSERVIERUNG

Der Kühlhaltungs- oder Konservierungszyklus, bei dem die eingestellte Temperatur der Nahrungsmittelprodukte aufrecht erhalten wird, aktiviert sich automatisch bei Abschluss der Schnellabkühlungs- oder Schockfrostszyklen.

Die Kühlhaltung erfolgt im Dauerbetrieb, zur Unterbrechung muss das Programm umgestellt werden.

B.1.4 STERILISATIONSZYKLUS (Funktion bei Geräten mit keimtötenden Lampen)

Die UV-Lampen haben eine direkte keimtötende Wirkung auf die Oberflächen und die Luft im Inneren der Kühlzelle. Diese Funktion kann zum Sterilisieren von Küchenutensilien wie Messer, Bratengabeln usw. eingesetzt werden (dazu zwei Zyklen ausführen und die Utensilien nach dem ersten umdrehen). Der Zyklus kann beispielsweise am Ende des Arbeitstages aktiviert werden.

Diese Funktion darf nicht verwendet werden, wenn sich Speisen in der Kühlzelle befinden.



ACHTUNG!

Das Gerät ist mit einer Sicherheitsvorrichtung ausgestattet, die die Lampen bei Öffnung der Türen ausschaltet. Diese Sicherheitsmaßnahme schützt vor der schädlichen Einwirkung der ultravioletten Strahlung der Lampen, die Sehschäden verursachen kann.

C.1 ANALYSE DER BENUTZERSCHNITTSTELLE



C.1.1 O•1 EINSCHALTUNG

Diese Taste zeigt an, ob das Gerät ein- oder ausgeschaltet ist. Zum Einschalten die Taste **1** drücken, die Led **O•1** und die ganze Schnittstelle leuchten auf.



C.1.2 START/STOP ZYKLUS

Diese Taste dient zum Starten oder Anhalten des gewählten Zyklus.

Will man den gewählten Zyklus aktivieren, startet dieser sofort, während man für das Abstellen die Taste mindestens 3 Sekunden drücken muss.

Wenn bei der Aktivierung eines Zyklus die Tür geschlossen ist, beginnt die Taste zu leuchten, ist bereits ein Zyklus im Gange und die Tür ist offen, beginnt sie zu blinken.

1- Um die Leistungen des Gerätes zu verbessern und nur wenn es notwendig ist, kann am Anfang eines Schnellkühlungszyklus ein Vorbereitungszyklus starten, der auf dem Temperaturdisplay mit der Schrift "PREP" angezeigt wird.

2- Nach einer längeren Nichtbenutzung des Schnellkühlers wird ausserdem ein impulsgesteuerter Start des Kompressors veranlasst, damit die maximale Leistungsfähigkeit garantiert werden kann.



Man kann die Phase "PREP" überspringen, indem man die Taste "START/STOP" zweimal drückt.

Diese Maßnahme garantiert jedoch nicht die optimale Geräteleistung. Der Impulsstart des Kompressors kann nicht deaktiviert werden (es ist notwendig).

C.1.3 ZYKLUSWAHL

Als Standard verfügt das Gerät über einen Schnellkühlungszyklus

SOFT. Mit den Tasten   kann gewählt werden zwischen:



Von links nach rechts:

- Positive Schnellkühlung SOFT
- Positive Schnellkühlung HARD

- Positive Erhaltung (oder Konservierung)
- Negative Schnellkühlung oder Tiefkühlung
- Negative Erhaltung (oder Konservierung)

Bei der Wahl des gewünschten Zyklus geht mit jedem Tasten-

druck  die Wahl auf den nächsten Zyklus über; die Regelung

ist umlaufend, man kann also sowohl vorwärts  als auch

rückwärts  scrollen.



C.1.3.1 Schnellkühlung mit der Taste "Cruise Chilling"

Der Zyklus "Cruise Chilling" kontrolliert automatisch den Schnellkühlungsprozess. Das Gerät ist so eingestellt, dass der Vorgang innerhalb der massgeblichen Zeit unter Beibehaltung der Speisenqualität abgeschlossen wird (ohne die Oberfläche der Speise anbrennen zu lassen).

Will man den gewählten Zyklus aktivieren, startet dieser sofort, während man für das Abstellen die Taste mindestens 3 Sekunden drücken muss.

Wenn bei der Aktivierung eines Zyklus die Tür geschlossen ist, beginnt die Taste zu leuchten, ist bereits ein Zyklus im Gange und die Tür ist offen, beginnt sie zu blinken.

1- Um die Leistungen des Gerätes und auch nur dann, wenn es notwendig sein sollte, kann am Anfang eines Schnellkühlungszyklus ein vorbereitender Zyklus starten, der auf dem Display mit der Schrift "PREP" angezeigt wird.

2- Nach einer längeren Nichtbenutzung des Schnellkühlers wird ausserdem ein impulsgesteuerter Start des Kompressors veranlasst, damit die maximale Leistungsfähigkeit garantiert werden kann.



ACHTUNG!

Der Zyklus „Cruise Chilling“ funktioniert mit eingesetztem Kerntemperaturfühler; ist der Fühler nicht eingesetzt, schaltet der Zyklus automatisch auf zeitgesteuertes „Soft“-Schockkühlen um.

C.1.4 PROGRAMME



Beim Drücken der Taste , wird der Modus Programme aufgerufen. Folglich wechselt man von der Wahl der Standardzyklen zu den Programmwahlen und umgekehrt.



Von links nach rechts:

- Turbo Cooling
- Programm P1
- Programm P2

Zu jedem Standardzyklus gehören 2 vorgegebene Programme (P1 und P2), die durch den Benutzer geändert werden können.

Was ist mit Programm gemeint? Für eine Schnellkühlung kann der Benutzer die Backraumtemperatur und die Abkühlzeit ändern und speichern, um diese später wieder aufzurufen, für eine Erhaltung kann der Sollwert der Zelle eingestellt werden.



C.1.4.1 Schnellkühlung mit "Turbo Cooling"

Im Zyklus "Turbo Cooling" lässt der Benutzer das Gerät in einem Temperaturbereich von -36°C bis +3°C arbeiten. Das Gerät arbeitet im Dauerzyklus und das Abtauen wird automatisch geregelt.

Für die Wahl dieser Zyklusart siehe unter Abschnitt C.1.4.

C.1.4.2 Zyklen für Speiseeis

Mit der Aktivierung des Parameters "EICE" (EICE = y), ist das Gerät bereit, 2 Speiseeiszuklen durchzuführen; die Programme "P1" und "P2" trennen sich von der normalen Logik und werden 2 spezifische Zyklen für die Eisherstellung. Sie gehören nicht mehr zum vorgewählten Standardzyklus: wählt man diesen Zyklus bleiben die Led der Standardzyklen ausgeschaltet.

• Zyklus "P1": Schnellkühlung nach Zeit oder mit Nadel; nach der Schnellkühlung geht das Gerät automatisch zur Konservierung bei einer Temperatur von -14°C über.

• Zyklus "P2": Schnellkühlung mit "Turbo Cooling" mit einer Zelltemperatur von -16°C.

Anmerkung: um den Parameter "EICE" zu ändern, siehe Abschnitt C.1.9.5.



C.1.5 TEMPERATUR

Das Temperaturdisplay zeigt die Temperatur der Zelle und der Nadel.

Falls ein Zyklus aktiviert ist (positive oder negative Beibehaltung, positive Schnellkühlung nach Zeit oder Tiefkühlung nach Zeit) wird die Zelltemperatur gezeigt.

Falls ein Zyklus mit Nadel aktiv ist, wird standardmässig die Temperatur der Nadel gezeigt.

Bei den Schnellkühlzyklen bewirkt das Drücken der Taste



die Umschaltung der Zelltemperatur auf die Nadeltemperatur.

Die Led zeigt, welche der beiden Temperaturen momentan gezeigt wird:

- wird die Nadeltemperatur gezeigt, schaltet sich die LED

NADELTEMPERATUR  ein

- wird die Zelltemperatur gezeigt, schaltet sich die LED

ZELLTEMPERATUR  ein.

Nur 1 der 2 ist aktiv.

C.1.6 ALARMMELDUNG (siehe Positionen Nr.32 und Nr.33 der Abb. 1 und 2)

Die Auslösung eines Alarms wird durch die aufleuchtenden Leds angezeigt.

HACCP

Bei Auslösung eines HACCP-Alarms blinkt

- 1- die Led wenn der Alarm im Gange ist. Zur Feststellung der Art des Alarms mit den Tasten den Abschnitt Utility abrollen lassen (§ C.1.9).
- 2- leuchtet sie fix, wenn der Alarm beendet ist, aber dem Benutzer noch nicht gezeigt wurde.



Bei Auslösung eines Betriebsalarms blinkt

- 1- die Led, wenn der Alarm im Gange ist. Zur Feststellung der Art des Alarms mit den Tasten den Abschnitt Utility abrollen lassen (§ C.1.9).
- 2- leuchtet sie fix, wenn der Alarm beendet ist, aber dem Besitzer noch nicht gezeigt wurde.

Die Sichtanzeige des Alarmtyps erfolgt über Benutzung der Funktionen des "Menüs Utility" (siehe Abschnitt C.1.9, um das Menü Utility zu verstehen und Abschnitt C.4 für die Angaben, wie man die Alarmtypen sehen kann und wie sie beschrieben sind).



C.1.7 NORM

Normalmente il Led della normativa di riferimento e' acceso.

Innormalerweise ist die Led der betreffenden Norm eingeschaltet. Von links nach rechts haben wir: NF (Französisch), UK (Englisch), CUSTOM (vom Benutzer festgelegt).



C.1.8 ZEIT

• **Während des Schnellkühlzyklus:** das Zeitdisplay zeigt die Gesamtzeit oder die Restzeit der Schnellkühlung.

• **Während des Erhaltungszyklus:** zeigt das Display die Uhrzeit.

• **Während des Zyklus "Turbo Cooling":** zeigt das Display:

"oooo" = es fehlen rund 2 Stunden bis zum Beginn der Abtauung

"ooo" = es fehlen rund 1 1/2 Stunden bis zum Beginn der Abtauung

"oo" = es fehlt rund 1 Stunde bis zum Beginn der Abtauung

"o" = es fehlt rund 1/2 Stunde bis zum Beginn der Abtauung



DIE LED ZYKLUS NACH ZEIT ist nur eingeschaltet, wenn ein Schnellkühlzyklus nach Zeit im Gange ist.

Bei der Wahl des Zyklus zeigt sie die Zeit der Schnellkühlung.



Die Led "geschätzte Restzeit" schaltet sich ein, wenn die elektronische Steuerplatine die Restzeit bis zum Zyklusende mit Nadel berechnet. Nach der Berechnung wird die Zeit auf dem Zeitdisplay gezeigt.



C.1.9 UTILITY



Drückt man die Taste , wird sie von hinten beleuchtet,

mit den Tasten < > wird die gewünschte Utility durch



Vor- und Rücklauf gewählt. Zur Bestätigung drücken. Wird nach dem Betreten des Menüs "Utility" für 5 Sekunden keine Taste gedrückt, kehrt die Platine zum Hauptmenü zurück.

Nachfolgend sind die BESCHREIBUNGEN DER FUNKTIONEN UTILITY aufgeführt

C.1.9.1 MANUELLES ABTAUEN



Wenn die Betriebsbedingungen des Gerätes es erlauben (Led  oder  oder mit Gerät im Standby), wird eine manuelle Abtauung aktiviert. Auf dem Display erscheint das Label "dEfr" für die gesamte Dauer der Abtauaphase.

Falls die Betriebsbedingungen des Gerätes die Aktivierung eines manuellen Abtauzyklus nicht erlauben (während einer Schnellkühlung), erscheint auf dem Display die Schrift "UTIL NONE".

Die Wahl hat nur bei Konservierung-/Erhaltungsbedingungen und bei der Wahl des Betriebszyklus Gültigkeit.

Nach beendeter Abtauung kehrt die Platine zur Hauptkonfiguration zurück.

C.1.9.2 SICHTANZEIGE DER NADELTEMPERATUREN



Diese Funktion erlaubt die Sichtanzeige der Nadeltemperaturen, wenn mehrere Nadeln in die Speise gesteckt wurden.

Für die Temperaturanzeige bei Verwendung von nur einer Nadel unter Abschnitt C.1.5 nachlesen.



C.1.9.3 STERILISATIONSZYKLUS

(Funktion bei Geräten mit eingebauter keimtötender Lampe)

Die UV-Lampen haben eine direkte keimtötende Wirkung, dadurch werden die Oberflächen und die Luft im Innern der Gerätezelle sterilisiert (siehe Abschnitt B.1.4).

Es darf kein Zyklus aktiv sein. Während der Zyklus durchgeführt wird, zeigt das Display "TEMPERATUR" die Temperatur des Garraums. Nach beendetem Zyklus erscheint erneut das Hauptmenü.

Falls die Betriebsbedingungen des Gerätes die Aktivierung des Sterilisationszyklus nicht erlauben, erscheint auf dem Display die Schrift "UTIL NONE".



C.1.9.4 BEZUGSNORMEN

Das Gerät kann auf 3 verschiedene Bezugsnormen eingestellt sein:

1. NF (Französisch)
2. UK (Englisch)
3. CUSTOM (vom Benutzer bestimmt)

Im Abschnitt C.2.2.8 sind die Anweisungen zum Wechsel des NORMENTTYPs aufgeführt (zum Beispiel der Übergang von der Norm NF zur Norm UK).

DIE WAHLÄNDERUNG DER BEZUGSNORM IST NUR DANN MÖGLICH, WENN KEIN SCHNELLKÜHLZYKLUS AKTIV IST. Falls ein Schnellkühlzyklus aktiv ist, verlässt man automatisch Utility.

Die Zeit- und Temperaturgrenzen eines korrekten Zyklusendes, die durch die Normen NF oder UK vorgegeben sind, sind FIX und vom Benutzer NICHT VERÄNDERBAR, die Norm CUSTOM ist hingegen konfigurierbar.

Wenn man beispielsweise mit der Einstellung NF eine positive Schnellkühlung mit Nadel vornimmt, endet diese korrekt beim Erreichen der Temperatur von 10°C in 110'. Auf diese Weise ist die Schnellkühlung abgeschlossen und das Gerät schaltet automatisch in positive Erhaltung um.

Bezugs-norm	BLAST CHILLER		
	Anfangstemperatur der Schockkühlung	Endtemperatur der Schockkühlung	Schockkühldauer
NF	+63°C	+10°C	110 Minuten
UK	+70°C	+3°C	90 Minuten
CUSTOM	CbSt °C	CCet °C	CCtl Minuten

Bezugs-norm	BLAST FREEZERS		
	Anfangstemperatur der Schockkühlung	Endtemperatur der Schockkühlung	Schockkühldauer
NF	+63°C	-18°C	270 Minuten
UK	+70°C	-18°C	240 Minuten
CUSTOM	CbSt °C	CFet °C	CFtl Minuten

Es werden nacheinander folgende Einstellungen gezeigt: NF positive Schnellkühlung, NF negative Schnellkühlung, UK positive Schnellkühlung, UK negative Schnellkühlung, CUSTOM positive Schnellkühlung, CUSTOM negative Schnellkühlung.

Der Benutzer kann alle Parameterwerte der Einstellung CUSTOM ändern (CbSt, CCet, Cctl, CFet, Cftl), im Modus BENUTZERPARAMETER Abschnitt C.1.9.5 oder direkt durch die Wahl Utility (siehe Abschnitt C.2.2.9 für die Angaben, wie die Parameter der Norm CUSTOM zu ändern sind, siehe Abschnitt D.6 um die Parameterliste einzusehen).

Nach 12 Sekunden ohne Betätigung, wird das Menü automatisch verlassen.

C.1.9.5 BENUTZERPARAMETER SET

Die Wahlerlaubt die Sichtanzeige/Änderung der Betriebsparameter:

- das Display "TEMPERATUR" zeigt das **Label des Parameters**;
- das Display "ZEIT" zeigt den **Wert des Parameters**;

• ermöglichen das Scrollen der Parameter; Nach 12 Sekunden ohne Betätigung, wird das Menü automatisch verlassen.

Für die Änderungen eines Parameters siehe Abschnitt C.2.2.10.

C.1.9.6 HACCP HACCP

Ermöglicht die Anzeige der Alarme der zu hohen Zelltemperatur und eines falschen Zyklusendes der Schnellkühlung (siehe Abschnitt C.4. für alle, die Alarme betreffenden Angaben).

C.1.9.7 BETRIEBSALARME

Anzeige aller BETRIEBSALARME ausgenommen diejenigen, die eine hohe Zelltemperatur und das falsche Zyklusende der Schnellkühlung betreffen (siehe Abschnitt C.4.1 für alle, die Alarme betreffenden Angaben).

C.1.9.8 ÄNDERUNG DER UHRZEIT

Zur Änderung aller Werte der Zeiteinstellungen (MIN, HOUR, DAY, MON, YEAR) siehe Abschnitt C.1.9.5.

C.2 GEBRAUCH - ANWEISUNGEN FÜR DEN ENUTZER

Vor dem Gebrauch des Gerätes ist die Zelle mit einem Putzmittel zu reinigen, da sich im Innern noch Kondensatreste der Endabnahme, die im Werk des Herstellers durchgeführt wird, befinden können (für den Typ des Reinigungsmittels siehe Abschnitt D.1 .2).

C.2.1 EINSCHALTUNG

Den vor dem Gerät installierten Schutzschalter einschalten, die Taste **ON** drücken, um es zu aktivieren, die Led **ON** leuchtet und zeigt an, dass das Gerät mit Strom versorgt wird.

C.2.2 BETRIEB

C.2.2.1 Wie man einen Zyklus "Cruise Chilling" wählt

Für die Wahl eines automatischen Schnellkühlzyklus "Cruise



Chilling" (positiv), die Taste drücken.



ACHTUNG!

Der Zyklus „Cruise Chilling“ schaltet sich nicht ein, wenn sich das Gerät in „Programmwahl“ befindet.

C.2.2.2 Wie man einen Standardzyklus wählt

Als Standard verfügt das Gerät über einen Schnellkühlungszyklus

SOFT. Mit den Tasten kann gewählt werden zwischen:



Von links nach rechts:

- Positive Schnellkühlung SOFT
- Positive Schnellkühlung HARD
- Positive Erhaltung (oder Konservierung)
- Negative Schnellkühlung oder Tiefkühlung
- Negative Erhaltung (oder Konservierung)

Bei der Wahl des gewünschten Zyklus geht mit jedem Tastendruck



die Wahl auf den nächsten Zyklus über; die Regelung

ist umlaufend, man kann also sowohl vorwärts als auch

rückwärts scrollen.

Weicht der gewünschte Zyklus hiervon ab, die Taste drücken bis der gewünschte Zyklus orange wird und ihn dann mit der



Taste starten.

WICHTIG: das Gerät erkennt automatisch, ob die Nadel im Produkt steckt. Wird die Nadel nicht eingesteckt, startet der Zyklus automatisch nach Zeit..

Für die automatische Erkennung muss man etwa 2 Minuten ab der Beendigung des vorbereitenden Zyklus warten.

Wenn der Zyklus nach Zeit startet, schaltet sich folglich nach 2 Minuten die Led ZEIT ein und wie vorgegeben wird die

ZELLTEMPERATUR gezeigt.

C.2.2.3 Wie man einen Zyklus "Turbo Cooling" wählt

Für die Zykluswahl "Turbo Cooling" die Taste  drücken;
die Led  wird orange.

Für den Zyklusstart die Taste  drücken.

C.2.2.4 Wie man ein Programm wählt:

Als erstes muss der Benutzer entscheiden, welchen Zyklus er starten will (SOFT, HARD, usw..) und dann das gewünschte Programm wählen. In der Praxis geht das folgendermassen:

- den gewünschten Zyklustyp wählen;

• Die Taste Programmwahl  drücken; die Led  wird orange;

• die Wahl taste  so lange drücken bis die Led des gewünschten

Programms  orange wird;

- ist das Programm in Ordnung, wird es durch Drücken der Taste

 freigegeben, **ansonsten**

• die Wahl taste  so lange drücken bis die Led des gewünschten

Programms  orange wird;

• für die Freigabe des Programms die Taste  drücken.
Der Benutzer kann einige Parameter der Zyklen ändern und diese Änderungen speichern:

- im Falle eines Schnellkühlzyklus kann der Benutzer die Zeit der Schnellkühlung/den Sollwerts der Zelle ändern und speichern, um sie später wieder aufzurufen (siehe Abschnitt C.2.2.5 und C.2.2.6);

- im Falle einer positiven Erhaltung kann der Benutzer den Sollwert der Zelle einstellen.

C.2.2.5 Änderung der Schnellkühlzeit

Die Schnellkühlzeit kann in folgenden Fällen geändert werden:

- 1) während der Einstellung eines Programms (P1 oder P2)
- 2) bei der Wahl eines Schnellkühlzyklus

- 3) während der Schnellkühlung selbst (kann sie nur gesenkt werden).

Für die Änderung nachstehende Anweisungen befolgen:

• die Taste  für 2 Sekunden drücken,
• das Display blinkt und zeigt an, dass man sich in "Änderung" befindet;

• den gewünschten Wert mit den Tasten   einstellen;

• die Taste  drücken, um den Wert zu bestätigen oder die Bestätigung erfolgt automatisch nach 5 Sekunden ohne Betätigung.

C.2.2.6 Änderung der Zelltemperatur

• **Schnellkühlzyklen:** der Sollwert kann nur während der Wahl eines kundenbezogenen Zyklus oder während einem "Turbo Cooling" geändert werden.

• Erhaltungszyklen (alle).

In beiden Fällen wie folgt vorgehen:

• die Taste  für 2 Sekunden drücken,
• das Display blinkt und zeigt an, dass man sich in "Änderung" befindet;

• den gewünschten Wert mit den Tasten   einstellen;

• die Taste  zur Bestätigung des Wertes drücken oder die Bestätigung erfolgt automatisch nach 5 Sekunden ohne Betätigung.

C.2.2.7 Sichtanzeige des Temperatursollwerts und Endzeit der Schnellkühlung

Während der Durchführung eines Zyklus kann der Benutzer die Sollwerte der Temperatur und die Endzeit der Schnellkühlung

sehen, indem er gleichzeitig die Tasten  und  drückt.

C.2.2.8 Änderung der Normenwahl

Für die Wahl des Normentyps, zum Beispiel die Norm UK, die

Taste  drücken, die Taste  drücken bis Utility Norm

gewählt wird, zum Betreten die Taste  drücken, die Taste

 drücken, um die Norm  zu wählen, erneut die Taste

 drücken, um die Wahl zu bestätigen oder die Bestätigung erfolgt automatisch nach 12 Sekunden ohne weitere Betätigung.

C.2.2.9 Parameteränderung der Custom-Norm

Für die Änderung der Temperaturen der **CUSTOM-NORM** als erstes die Utility der Norm wählen (siehe Abschnitt C.2.2.8).

Dann die Taste Temperatur  für 2 Sekunden drücken;
• es erscheint der blinkende Temperaturwert am **Beginn der Schnellkühlung**;

• falls notwendig, den Wert mit den Tasten   ändern;
• nach 5 Sekunden ohne weitere Betätigung erscheint der blinkende Temperaturwert am **Ende der Schnellkühlung** ;

• falls notwendig, den Wert mit den Tasten   ändern;
• die Speicherung des neuen Wertes geschieht automatisch nach 5 Sekunden ohne weitere Betätigung oder durch Drücken der

Taste  .
Für die Änderung der Zeiteinstellung das gleiche Verfahren wie für die Änderung der Schnellkühlzeit anwenden (Abschnitt C.2.2.5)
Anmerkung: Die oben genannten Angaben gelten sowohl für die positive als auch für die negative Schnellkühlung.

C.2.2.10 Änderung der BENUTZERPARAMETER

Für die Änderung eines Parameters, "Utility" wählen:



- die Taste drücken;
- das Display blinkt um anzuzeigen, dass sich der Parameter im Modus Änderung befindet;



- die Tasten drücken, um den Parameter innerhalb des zulässigen Bereiches zu ändern;
- der neue Wert wird automatisch nach 5 Sekunden ohne weitere



Betätigung gespeichert oder man drückt erneut die Taste .

ANMERKUNG: die Parameter können NUR geändert werden, wenn kein Zyklus aktiviert ist. Ist ein Zyklus aktiv, erlaubt die Utility nur die Sichtanzeige der Parameter.

Für die "Parameterliste BENUTZER" siehe Abschnitt D.6.

C.2.3 ZYKLUS SCHNELLKÜHLUNG/KONSERVIERUNG

Nach Beendigung der Schnellkühlung oder Tiefkühlung tritt das Gerät automatisch in die Konservierungsphase. Wichtig ist, dass die schnellgekühlte Speise richtig konserviert wird und eine geeignete Konservierungstemperatur, abgestimmt auf die Art der Speise, die schnellgekühlt wird, zur Anwendung kommt.



C.2.4 ABTAUUNG

Wenn die Betriebsbedingungen des Gerätes es erlauben (Led oder oder mit Gerät im Standby), wird eine manuelle Abtauung aktiviert. Auf dem Display erscheint das Label "dEfr" für die gesamte Dauer der Abtauphase.

Falls die Betriebsbedingungen des Gerätes die Aktivierung eines manuellen Abtauzyklus nicht erlauben (während einer Schnellkühlung), erscheint auf dem Display die Schrift "UTIL NONE".

Die Wahl hat nur bei Konservierung-/Erhaltungsbedingungen und bei der Wahl des Betriebszyklus Gültigkeit.

Nach beendeter Abtauung kehrt die Platine zur Hauptkonfiguration zurück. Die Dauer der Zyklen und die Zeitabstände zwischen den Abtauungen sind vom Hersteller voreingestellt.

- Manuelle Abtauung

Für die Freigabe einer manuellen Abtauung:



- **DIE TASTE DRÜCKEN; DIE LED ABTAUUNG WIRD ORANGE, ALLE ANDEREN BLEIBEN GRÜN.**



- **NOCHMAL DRÜCKEN, UM DIE AKTIVIERUNG ZU BESTÄTIGEN.**

Vor jedem Abtauen den Stopfen des Abflusses am Boden der Kühlzelle entfernen, nachdem der Vorgang beendet ist, den Abfluss wieder mit dem Stopfen verschliessen.

Um die Abtauzeit zu verkürzen, kann der Vorgang bei geöffneter Tür aktiviert werden oder man startet eine manuelle Abtauung und lässt die Tür des Schnellkühlers offen; dadurch starten die Gebläse im Schnellkühler, die die Aussenluft ins Innere der Kühlzelle saugen und damit die Abtauzeit verkürzen.



C.2.5 KEIMTÖTENDE LAMPEN

(Funktion für Geräte mit eingebauter, keimtötender Lampe)

Um die Lampen zu aktivieren, muss das Gerät eingeschaltet sein, es darf aber kein Zyklus aktiv sein.



Die Taste drücken, mit den Tasten den Zyklus "Keimtötung" wählen, die betreffende Led wird orange;



erneut die Taste drücken, zur Bestätigung der Wahl und



für die Freigabe des Zyklus die Taste drücken.

Es wird empfohlen, jeweils einen keimtötenden Zyklus vor der Benutzung des Gerätes am Beginn und am Ende des Arbeitstages nach der Reinigung der Kühlzelle vorzunehmen.

Für weitere Informationen siehe Abschnitt B.1.4 und C.1.9.3.



ACHTUNG!

Der Zyklus wird nicht aktiviert, wenn die Zellentemperatur unter 15 °C liegt oder die Tür geöffnet ist.

DER GUTE GERÄTEBETRIEB WÄHREND DER ZYKLEN DER SCHNELLKÜHLUNG UND TIEFKÜHLUNG HÄNGT VON FOLGENDEN FAKTOREN AB:

C.2.6 EINFÜLLUNG UND HERAUSNAHME DES PRODUKTES

Zum Hineinstellen und Herausnehmen der Speise einen Küchenhandschuh benutzen.

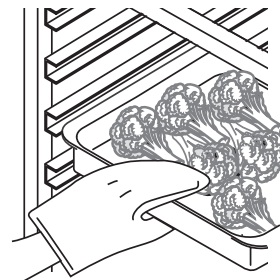
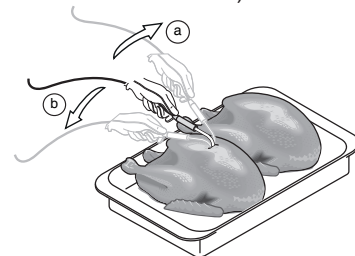
Für die höchste Belastbarkeit eines jeden Fachbodens, die Daten der untenstehende Tabelle beachten

HÖCHSTLAST PRO BLECH	
BCF 6 GN 1/1	40 Kg
BCF 10 GN 1/1-2/1	

Es wird empfohlen, die Speise während des Schnellkühlzyklus abzudecken, um den Vorgang der Schnellkühlung zu begünstigen. Eine gleichmässige Verteilung des Produktes in der Kühlzelle erlaubt eine gute Luftzirkulation und damit eine bessere Konservierung des Produktes.

Die Tür während dem Hineinstellen und der Herausnahme der Speisen nicht länger als notwendig offen lassen.

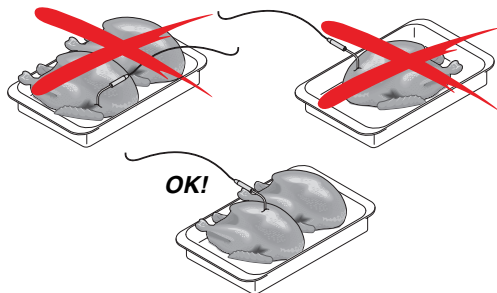
Nachdem der Zyklus beendet ist, die Tür öffnen und den Fühler herausziehen und ihn wieder in seine ursprüngliche Position bringen (beachten, dass in diesem Moment die Bleche kalt sind, daher Küchenhandschuhe benutzen).



- Typ der verwendeten Behälter. Es empfiehlt sich niedrige Behälter (oder mit einer Kantenhöhe nicht über 65 mm) zu benutzen, um eine gute Luftzirkulation auf dem Produkt zu gewährleisten (je grösser die Oberfläche ist, die der Kaltluft ausgesetzt wird, desto kürzer ist die Zeit der Schnellkühlung). Um Kontaminationen der Speisen zu vermeiden, sind die Behälter und ihre Stellflächen gründlich zu säubern. Ausserdem wird geraten, die Speisen mit dem Kochbehälter in den Schnellkühler zu geben.

C.2.7 EINSETZEN DER FÜHLERNADEL IN DAS PRODUKT

Bei jedem Einsetzen des Fühlers in das Produkt, sich vergewissern, ob es sauber und sterilisiert ist, ausserdem mit Vorsicht handhaben, da es sich um einen spitzen Gegenstand handelt. Der Einsatz des Nadelfühlers während der Schnellkühlungen, gibt die Sicherheit einer guten Durchführung der Zyklen. Für diese Sicherheit ist es wichtig, dass der Fühler richtig eingesetzt wird, das heisst, er muss in der Mitte des grössten Stücks der Speise stecken und die Spitze darf nicht herausragen und auf keinen Fall das Blech berühren:



C.3 AKTIVIERUNGSBEISPIELE DER BETRIEBSZYKLEN

Um mit dem Gebrauch der elektronischen Platine dieses Schnellkühlers schneller vertraut zu werden, haben wir Schritt für Schritt alle zu befolgenden Anweisungen zur Aktivierung der einzelnen Funktionen für die Benutzung aufgeführt.

Nach der Einschaltung ist das Gerät standardmässig für den Zyklus Schnellkühlung SOFT bereit.

An diesem Punkt kann man den gewünschten Zyklus durch Drücken

der Taste  wählen oder man drückt die Taste  für den automatischen Zyklus. Es muss daran erinnert werden, dass die nicht inserierte Fühlernaedel automatisch zum Umschalten in die positive Schnellkühlung "Soft" nach Zeit führt.

- Schnellkühlung Hard -

DIE TASTE "ZYKLUSWAHL"  DRÜCKEN BIS DIE "LED SCHNELLKÜHLUNG HARD"  ORANGE WIRD;

DIE TASTE "START/STOP ZYKLUS"  DRÜCKEN. Wird die Nadel nicht in das Produkt eingesetzt, läuft der Zyklus nach Zeit ab.

- Schnellkühlung Hard mit Änderung der Endzeit der Schnellkühlung -

DIE TASTE "ZYKLUSWAHL"  DRÜCKEN BIS DIE "LED SCHNELLKÜHLUNG HARD"  ORANGE WIRD;

WILL MAN DIE ENDZEIT DER SCHNELLKÜHLUNG ÄNDERN,

MUSS FÜR 2 SEKUNDEN DIE TASTE "ZEIT"  GEDRÜCKT WERDEN;

DIE TASTE "ZYKLUSWAHL"  DRÜCKEN, UM DEN GEWÜNSCHTEN WERT EINGEBEN; DIE SPEICHERUNG DES NEUEN WERTES ERFOLGT AUTOMATISCH NACH 5 SEKUNDEN OHNE WEITERE BETÄTIGUNG ODER DURCH

ERNEUTES DRÜCKEN DER TASTE "ZEIT" .

DIE TASTE "START/STOP ZYKLUS"  DRÜCKEN.

- Schnellkühlung Hard mit Programmwahl -

DIE TASTE "ZYKLUSWAHL"  DRÜCKEN BIS DIE "LED SCHNELLKÜHLUNG HARD"  ORANGE WIRD;

DIE TASTE "PROGRAMMWahl"  : DRÜCKEN: DIE LED

WAHL PROGRAMMTYP   SCHALTET SICH EIN.

IST DAS GEWÜHLTE PROGRAMM RICHTIG, DIE TASTE

"START/STOP ZYKLUS"  DRÜCKEN. SOLL DER PROGRAMMTYP GEÄNDERT WERDEN:

DIE TASTE "ZYKLUSWAHL"  SO LANGE DRÜCKEN

BIS DIE LED DES GEWÜNSCHTEN PROGRAMMES  ORANGE WIRD;

DIE TASTE "START/STOP ZYKLUS"  DRÜCKEN.

- Schnellkühlung Hard mit Programmwahl und Änderung der Schnellkühlzeit -

DIE TASTE "ZYKLUSWAHL"  DRÜCKEN BIS DIE "LED SCHNELLKÜHLUNG HARD"  ORANGE WIRD;

DIE TASTE "PROGRAMMWahl"  DRÜCKEN: DIE LED

WAHL PROGRAMMTYP  SCHALTET SICH EIN.

IST DAS GEWÜHLTE PROGRAMM RICHTIG, DIE TASTE

"START/STOP ZYKLUS"  DRÜCKEN. SOLL DER PROGRAMMTYP GEÄNDERT WERDEN:

DIE TASTE "ZEIT"  FÜR 2 SEKUNDEN DRÜCKEN;

DIE TASTE "ZYKLUSWAHL"  DRÜCKEN, UM DEN GEWÜNSCHTEN ZEITWERT EINGESTELLEN.

ERNEUT DIE TASTE "ZEIT"  DRÜCKEN, UM DEN EINGESTELLETEN WERT ZU SPEICHERN ODER DIE BESTÄTIGUNG ERFOLGT AUTOMATISCH NACH 5 SEKUNDEN OHNE WEITERE BETÄTIGUNG.

DIE TASTE "START/STOP ZYKLUS"  DRÜCKEN, FALLS MAN DIE TEMPERATUR DER KÜHLZELLE ÄNDERN WILL.

DIE TASTE "TEMPERATUR"  FÜR 2 SEKUNDEN DRÜCKEN; DEN GEWÜNSCHTEN TEMPERATURWERT EINGEBEN

  ; ERNEUT DIE TASTE "TEMPERATUR"  DRÜCKEN, UM DEN NEU EINGEGEBENEN WERT ZU SPEICHERN ODER DIE AUTOMATISCHE BESTÄTIGUNG NACH 5 SEKUNDEN OHNE WEITERE BETÄTIGUNG ABWARTEN.

DIE TASTE "START/STOP ZYKLUS"  DRÜCKEN.

- Schnellkühlung mit "Turbo Cooling" -

DIE TASTE "PROGRAMMWahl"  DRÜCKEN: DIE LED

"TURBO COOLING"  SCHALTET SICH EIN.

DIE TASTE "START/STOP"  DRÜCKEN, UM DEN ZYKLUS ZU STARTEN.

C.4 ALARME

C.4.1 ALARME

Die Steuerplatine verwaltet zwei verschiedene Alarmsysteme:

- **HACCP** - hat die Aufgabe, die Alarme bei Temperatur-überschreitung aufzuzeichnen und abzuspeichern.

Ein HACCP-Alarmzustand wird durch Aktivierung des Summers, durch Blinken der roten HACCP-LED und auf dem Display angezeigt, wo der Kennsatz für Alarme einblendet wird.

- **BETRIEBSALARME** haben die Aufgabe, sämtliche durch die Platine gesteuerten Alarme zu speichern und zu verwalten (außer Temperaturüberschreitung und Fehlerabbruch des Schockkühlzyklus).

C.4.1.1 HACCP-ALARME

Ermöglicht die Verwaltung der Alarme Temperatur-überschreitung und Fehlerabbruch des Schockkühlzyklus.

Falls kein Alarm vorliegt, blendet das "TEMPERATUR"-Display die Anzeige 'none' an, während das "ZEIT"-Display dunkel bleibt.

Im Störfall blendet das "TEMPERATUR"-Display die Kennzahl des betreffenden Alarms ein: "AL 1", "AL 2", usw., während das "ZEIT"-Display die Beschreibung des Alarms anzeigt (vgl. Absatz C.4.1.1.1).

Um die Alarme anzuzeigen, wechseln Sie in Utility. Drücken Sie

nun die Scroll-Tasten  , um durch die Einträge zu blättern und die Kennsätze der verschiedenen Alarme anzuzeigen: "AL 1", "AL 2", usw.

Nach Anzeige des letzten Eintrags auf der Alarmliste, wird auf dem Display der Kennsatz '—' eingeblendet. Wenn 12 Sekunden lang kein Eingriff erfolgt, kehrt man automatisch zum Hauptmenü zurück.

Zum Löschen der Alarme gleichzeitig  +  5 Sekunden lang drücken.

ACHTUNG: Die Rückstellung ist deaktiviert, wenn der Benutzer die abgespeicherten Alarme nicht gesehen hat. In diesem Fall wird auf dem TEMPERATUR-Display der Kennsatz "RES" eingeblendet.

C.4.1.1.1 ALARMBESCHREIBUNG

- ALARM BEI TEMPERATURÜBERSCHREITUNG

Auf dem Display erscheint:

• Der Kennsatz "**Batch** (Nummer) **Ht** (erreichte Höchsttemperatur) **C Start** Datum Uhrzeit **End** —", **solange der Alarm noch**

aktiviert ist

z.B. Batch 01 Ht 15C Start 25-10-01 15.48 End —

• der Kennsatz "**Batch** (Nummer) **Ht** (erreichte Höchsttemperatur) **C Start** Datum Uhrzeit **End** Datum Uhrzeit", **wenn der Alarm beendet ist**

z.B. Batch 01 Ht 15C Start 25-10-01 15.48 End 25-10-01 17.48

wo Folgendes gilt:

Start Datum Uhrzeit bezeichnet den Anfangszeitpunkt des Alarms, **End Datum Uhrzeit** bezeichnet den Endzeitpunkt des Alarms (Format "Datum": TT-MM-JJ, Format "Uhrzeit" HH.MM:).)

- ALARM FEHLERABBRUCH DES SCHOCKKÜHLZYKLUS

Diese Kontrolle überprüft, ob ein Schockkühl- oder Gefrierzyklus mit Kerntemperaturfühler korrekt beendet wurde.

Bei nicht korrekt abgeschlossenen Zyklen wird ein Alarm "**Schockkühlzeit überstiegen**" ausgelöst, auf dem Display erscheint

• der Kennsatz "**Batch (Nummer) Ot** (Schockkühlzeit) **MIN Start** Datum Uhrzeit **End** Datum Uhrzeit"

z.B. BATCH1 Ot 120MIN Start 25-10-01 15.48 End 25-10-01 17.48.

wo (Nummer) die Batch-Nummer des laufenden Tages bezeichnet, während Start Datum Uhrzeit für den Zyklusbeginn, End Datum Uhrzeit für das Zyklusende steht.

WAS IST EINE BATCH-NUMMER: Jeder durchgeführte Schockkühlzyklus (SOFT/HARD-Schockkühlung, Gefrierung) wird mit einer laufenden Nummer gekennzeichnet (1,2, ...), die "BATCH NUMBER" heißt. Sie bezieht sich auf den laufenden Tag und wird zu Beginn eines neuen Tages wieder auf "0" zurückgesetzt.

ANMERKUNG bei Schnellkühlung/Tiefkühlung nach Zeit und "Turbo Cooling", gibt es am Zyklusende keine zu prüfenden Alarme.



ACHTUNG!

Bei einem Spannungsausfall zeigt das Display den Alarm „keine Stromversorgung“ an und die rote Warnleuchte  leuchtet auf. Man kann diesen Alarm mit den Tasten der Utility-Funktion anzeigen. Das Gerät setzt den Betrieb anschließend an der Stelle fort, an der er unterbrochen wurde.

C.4.1.2 BETRIEBSALARME

Es gibt zwei verschiedene Betriebsalarme:

- Typ "**b**" (Benutzer) - erfordert keinen Eingriff des technischen Kundendienstes und führt nicht zum Betriebsausfall

SYMBOL	BESCHREIBUNG	VORGANG
B1	Hohe Kondensatortemperatur	Reinigen Sie den Kondensator und achten Sie darauf, dass in dessen näherer Umgebung genug freier Raum zur Luftzirkulation vorhanden ist.
B2	Offene Tür	Die Tür schließen
B3	Speicher ausgelastet	Die HACCP-Alarme rückstellen
B4	Power failure	Überprüfen Sie, ob der Stecker korrekt in die Steckdose für den Netzanschluss eingeführt worden ist; Überprüfen Sie die elektrische Anlage

Im Fall des Alarms "B2" erscheint auf dem Zeitdisplay die Schrift "door". Bei Aufhebung des Alarms (beim Schließen der Tür) verschwindet die Schrift.

- Typ "E" (nicht vom Benutzer zu beheben) - beinhaltet die Empfehlung, den technischen Kundendienst zu kontaktieren, führt aber nicht zum Geräteausfall

SYMBOL	BESCHREIBUNG	VORGANG
E1	Mindesttemperatur Kühlzelle	TECHNISCHEN KUNDENDIENST KONTAKTIEREN
E2	Mindesttemperatur Verdampfer	
E3	Beschädigte oder abgeklemmte Kühlzellensonde	
E4	Beschädigte oder abgeklemmte Verdampfersonde	
E5	Beschädigte oder abgeklemmte Raumsonde	
E6	Beschädigte oder abgeklemmte Kondensatorsonde	
E7	Beschädigte oder abgeklemmte Sonde von Kerntemperaturfühler 1	
E8	Beschädigte oder abgeklemmte Sonde von Kerntemperaturfühler 2	
E9	Beschädigte oder abgeklemmte Sonde von Kerntemperaturfühler 3	
E10	Eingriff Druckwächter	
E13	Beschädigte interne Uhr/ Batterie entladen	

Tritt der Alarm "E2" auf, blockiert das Gerät den laufenden Zyklus und geht in den Standby-Betrieb zurück. Der Zyklus kann wieder gestartet werden, sobald die Temperatur des Verdampfers wieder auf normalem Stand ist und folglich der Alarm aufgehoben ist.

Alle Alarme werden wie folgt gespeichert: Das "TEMPERATUR"-Display zeigt die Kennzahl des Alarms an, zum Beispiel "AL 1", "AL 2", usw., während das "ZEIT"-Display den ALARM CODE anzeigt, zum Beispiel "E1", "b1", usw....

Wenn kein aktiver Alarm vorliegt, wird als erstes der Alarm angezeigt, der zuletzt aufgetreten ist.

Mit den Scroll-Tasten   können Sie durch sämtliche abgespeicherten Alarme blättern.

Nach Anzeige des letzten Alarmeintrags erscheint der Kennsatz "_____" auf dem Display. Nach 12 Sekunden wechselt die Einheit automatisch zum Hauptmenü. Beim Eintreten des nächsten Alarms werden die vorhandenen gelöscht (automatische Rückstellung).

Bei Vorliegen eines Alarmzustandes bewirkt die Aktivierung der Utility, dass der Summer abgestellt wird. Gleichzeitig wird der Kennsatz des betreffenden Alarms angezeigt.

Mit den Scroll-Tasten   können Sie durch sämtliche abgespeicherten Alarme blättern. Nach Anzeige des letzten Alarmeintrags erscheint der Kennsatz "_____" auf dem Display. Nach 5 Sekunden wechselt die Einheit automatisch zum Hauptmenü. Solange die Alarme aktiviert sind, wird der Speicher nicht gelöscht (keine Rückstellung).

Für die Alarmlöschung gleichzeitig die Tasten  +  für 5 Sekunden drücken.



ACHTUNG!

Die Rückstellung ist deaktiviert, wenn der Benutzer die abgespeicherten Alarme nicht gesehen hat. In diesem Fall wird auf dem TEMPERATUR-Display der Kennsatz „RES“ eingeblendet.

C.5 HACCP-ANSCHLÜSSE (ZUBEHÖR)

Entnehmen Sie Informationen zur Installation des Zubehörs der Gebrauchsanweisung, die der Packung des Kits beiliegt.

Die Steuerplatine ist mit einer seriellen Leitung zur Datenübertragung ausgestattet, welche die Kommunikation mit anderen Einheiten, Druckern oder Kontrollstationen in einem HACCP-Netz ermöglicht.

Sie kann auf folgende Weise angeschlossen werden:

- Direkter Anschluss an ein Gerät mit TTL-Schnittstelle (zum Beispiel der Drucker FT190ELX) durch Einstellung auf den Parameter E485="Prn"
- Anschluss an Datennetz mittels RS485-Schnittstelle durch Einstellung auf den Parameter E485="PC". Dazu muss der Konverter RS485-LK-P eingeführt werden, wobei Adr="Netzadresse" ist.

D.1 PLANMÄSSIGE WARTUNG

D.1.1 VORSICHTSMASSNAHMEN FÜR DIE WARTUNG

Zur planmäßigen Wartung ist kein Fachpersonal erforderlich. Nachstehend aufgeführte Anweisungen sind sorgfältig zu beachten. **Der Hersteller lehnt jegliche Haftung für sämtliche am Gerät vorgenommenen Eingriffe ab, die auf Nichtbeachtung dieser Vorschriften zurückzuführen sind.**



ACHTUNG!

Vor der Durchführung von Reinigungs- oder Wartungsarbeiten jeder Art das Gerät von der elektrischen Stromversorgung trennen und den Netzstecker behutsam ziehen.



ACHTUNG!

Das Gerät nicht mit nassen Händen und/oder Füßen oder barfuß berühren. Es ist untersagt, für die planmäßigen Wartungsarbeiten die Sicherheitsvorrichtungen zu entfernen.



ACHTUNG!

Für Eingriffe an hohen Geräteteilen darf eine Leiter nur in Gegenwart einer Hilfsperson bestiegen werden.

D.1.2 REINIGUNG VON GERÄTEMÖBEL UND ZUBEHÖR

Es wird empfohlen, die Kühlzelle einmal wöchentlich zu reinigen. Diese Frequenz in Funktion der Anwendungsintensität erhöhen. Vor dem Geräteeinsatz sind die Innenteile und das Zubehör mit lauwarmem Wasser und neutraler Seife oder mit 90%-ig biologisch abbaubaren Produkten zu reinigen (um die Einleitung von Schadstoffen in die Umwelt zu minimieren); anschließend nachspülen und sorgfältig trocken reiben. Keine Reinigungsmittel auf Lösungsmittelbasis (z.B. Triäthylen usw.) oder Scheuermittel verwenden. Die Bleche müssen mit einer Schutzschicht aus Silikonwachs versehen werden.



ACHTUNG!

Das Gerät nicht mit Wasserstrahlen reinigen.



ACHTUNG!

Benutzen Sie zur Reinigung der Edelstahlflächen keine Metallschwämmchen oder ähnliche Gegenstände. Keine Chlorreiniger, Reinigungsmittel auf Lösungsbasis (z.B. Triäthylen usw.) oder Scheuermittel verwenden.

Das gebrauchte Wasser über den Abfluss am Boden in der Mitte der Kühlzelle ablaufen lassen, von hier läuft die Flüssigkeit in eine Schale, die sich unter dem Möbel des Gerätes befindet, diese muss regelmäßig ausgeleert werden (für Geräte 6 GN 1/1, 10 GN 1/1 und 10 GN 2/1).

Nach Beendigung der Reinigungsarbeiten den Abfluss wieder mit dem vorgesehenen Stopfen verschliessen.

Anmerkung: vor dem Entfernen des Stopfens für den Ablauf der Waschflüssigkeit der Kühlzelle prüfen, ob die Auffangschale geleert wurde.

ACHTUNG: das Modell 20 GN 1/1 hat keine Auffangschale für Flüssigkeiten, sich vergewissern, dass der Ablauf an eine Wasserabflussleitung angeschlossen ist.

D.1.3 REINIGUNG DES KERNTEMPÉRATURFÜHLERS

Bei der Handhabung und Reinigung des Kerntemperaturfühlers ist besondere Vorsicht geboten: Beachten Sie stets, dass es sich hierbei um einen spitzen Gegenstand handelt. Um einen optimalen Betrieb des Kerntemperaturfühlers zu gewährleisten, sollte dieser regelmäßig gereinigt werden. Die Sonde muss von Hand gereinigt werden, und zwar unter Verwendung von lauwarmem Wasser und neutraler Seife oder 90%-ig biologisch abbaubaren Produkten (um die Einleitung von Schadstoffen in die Umwelt zu minimieren); mit sauberem Wasser und einer desinfizierenden Lösung nachspülen.



ACHTUNG!
Zur Reinigung des Kerntemperaturfühlers keine Metallschwämmchen oder ähnliche Gegenstände verwenden. Keine Chlorreiniger, Reinigungsmittel auf Lösungsbasis (z.B. Triäthylen usw.) oder Scheuerpulver verwenden.

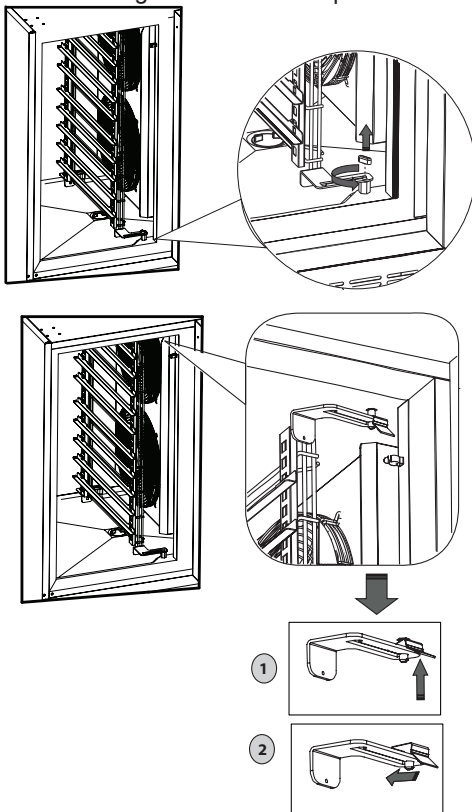


ACHTUNG!
Der Fühler darf nicht mit kochendem Wasser gereinigt werden.

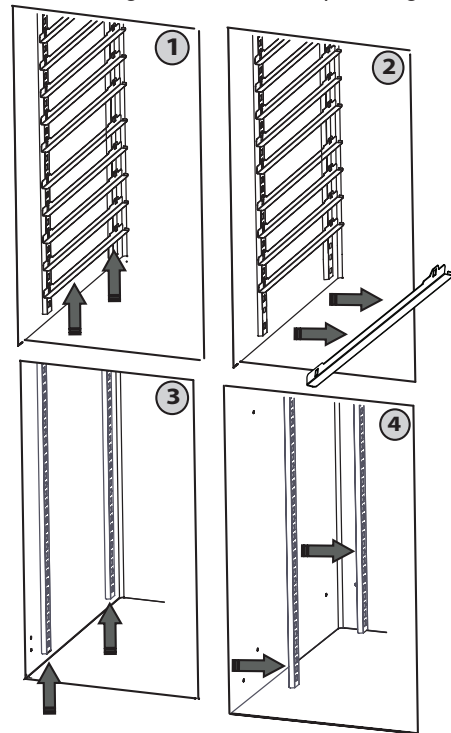
D.1.4 REINIGUNG DER ROSTAUFLAGEN

Die Rostauflagen im Geräteinneren können herausgenommen und im Geschirrspüler gereinigt werden. Keine Reinigungsmittel auf Lösungsbasis (z.B. Triäthylen) oder Scheuerpulver verwenden. Zur Entnahme der Auflagen wie in der Abbildung gezeigt vorgehen:

- Entnahme der Auflage auf der Verdampferseite:



- Entnahme der Auflage auf der Verdampfer-Gegenseite:



D.1.5 LÄNGERE STILLSTANDZEITEN DER MASCHINE

Bei einem längerem Maschinenstillstand (z. B.: ein Monat) folgende Vorkehrungen treffen:

- Den Netzstecker aus der Steckdose ziehen;
- alle im Gerät enthaltenen Lebensmittel entnehmen und den Innenraum wie auch das Zubehör reinigen;
- alle Oberflächen aus rostfreiem Edelstahl energisch mit einem leicht mit Vaselineöl benetzten Tuch abreiben, um einen Schutzfilm aufzutragen;
- die Tür angelehnt lassen, um die Luftzirkulation zu begünstigen und die Bildung unangenehmer Gerüche zu vermeiden;
- die Räume regelmäßig lüften



ACHTUNG!
Die Wartungs- und Kontrollarbeiten der Maschine und ihre Überholung dürfen nur von geschulten Fachkräften oder durch den Kundendienst ausgeführt werden, die mit angemessenen persönlichen Schutzausrüstungen (Sicherheitsschuhe und Handschuhe) und geeigneten Werkzeugen und Hilfsmitteln ausgestattet sind.



ACHTUNG!
Alle Arbeiten an der elektrischen Anlage dürfen ausschließlich von einem Elektrotechniker oder durch den Kundendienst ausgeführt werden.



ACHTUNG!
Vor der Durchführung von Wartungsarbeiten müssen stets zuerst die Sicherheitsbedingungen der Maschine herbeigeführt werden.

Nach Beendigung der Wartungsarbeiten ist sicherzustellen, dass die Maschine sicher in Betrieb genommen werden kann und dass insbesondere die Schutz- und Sicherheitsvorrichtungen einwandfrei funktionstüchtig sind.



ACHTUNG!
Die Zuständigkeiten für die verschiedenen ordentlichen und außerordentlichen Wartungseingriffe beachten. Die Missachtung der Warnhinweise kann zur Gefährdung des Personals führen.

D.2. AUSSERORDENTLICHE WARTUNG

Die außerordentliche Wartung muss von spezialisiertem Fachpersonal durchgeführt werden. Ein Exemplar des Wartungshandbuchs kann beim Hersteller angefordert werden.



ACHTUNG!
Vor der Durchführung von Reinigungs- oder Wartungsarbeiten jeder Art das Gerät von der elektrischen Stromversorgung trennen und den Netzstecker behutsam ziehen.



ACHTUNG!
Das Gerät nicht mit nassen Händen und/oder Füßen oder barfuß berühren. Es ist untersagt, für die planmäßigen Wartungsarbeiten die Sicherheitsvorrichtungen zu entfernen.



ACHTUNG!
Für Eingriffe an hohen Geräteteilen darf eine Leiter nur in Gegenwart einer Hilfsperson bestiegen werden.

D.2.1 AUSWECHSELN DES NETZKABELS

Für den Austausch des Netzkabels bei den Geräten 10 GN 1/1 und 10 GN 2/1 wie folgt vorgehen:

- Die Stromversorgung unterbrechen;
- die Schrauben, mit denen das rückseitige Schutzgitter befestigt ist, entfernen;
- Die Schutzabdeckung der elektrischen Anlage entfernen
- das Netzkabel ersetzen;
- die Schutzabdeckung wieder montieren;
- die Stromversorgung wieder herstellen.

Für den Austausch des Netzkabels bei den Geräten 6 GN 1/1 und 20 GN 1/1 wie folgt vorgehen:

- Die Stromversorgung unterbrechen;
- die Schrauben, mit denen das rückseitige Schutzgitter befestigt ist, entfernen;
- die 2 Schrauben, mit denen die vordere Bedienblende befestigt ist, entfernen (die zu entfernenden Schrauben befinden sich unten), um die Bedienblende abzunehmen, sie nach oben ziehen;
- immer vor dem Gerät stehend, den Schaltkasten nehmen und ihn nach aussen gleiten lassen;
- das Netzkabel ersetzen;
- den elektrischen Schaltkasten wieder einsetzen;
- sich hinter den Schnellkühler stellen und das Netzkabel laufen lassen;
- das Schutzgitter und die Bedienblende wieder montieren;
- die Stromversorgung wieder herstellen.



ACHTUNG!
Für den permanenten Netzanschluss ist ein Kabel des Typs H07RN-F (Bezeichnung 60245 IEC 66) erforderlich. Bei einem Ersatz darf nur ein Kabeltyp mit diesen Mindestanforderungen verwendet werden.



ACHTUNG!
Beim Auswechseln des Netzkabels darauf achten, dass der zur Erdung verwendete Schutzleiter länger ist als die stromführenden Leiter.

D.2.2 REGELMÄSSIGE REINIGUNG DES KONDENSATORS

Der Kondensator kann mit einer Bürste gereinigt werden. Jedoch keine Borsten aus Eisen oder sonstigem Material verwenden, um die Betriebstüchtigkeit nicht zu beeinträchtigen. Sehr behutsam vorgehen, um die Kondensatorlamellen nicht zu verbiegen, da dies den Wärmeaustausch reduzieren könnte.

Um den einwandfreien Betrieb des Gerätes zu gewährleisten, muss der Kondensator der Kühleinheit mindestens alle 3 Monate gereinigt werden.

Der Kondensator befindet sich hinter der geschlitzten Frontblende. Lösen Sie die beiden unteren Befestigungsschrauben und eine auf der linken Seite, um die Blende zum Abmontieren nach außen zu ziehen, wobei sich diese aus den Befestigungs-Clips lösen soll.



ACHTUNG!

Bevor Sie die geschlitzte Frontblende, die den Kondensator schützt, abmontieren, müssen Sie sicherstellen, dass das Gerät von der Stromzufuhr getrennt wurde.

Hinweis: Verwenden Sie eine Bürste oder einen Staubsauger, um die Schmutzablagerungen auf dem Kondensator zu entfernen. Keine spitzen Gegenstände verwenden, die den Kondensator beschädigen könnten.



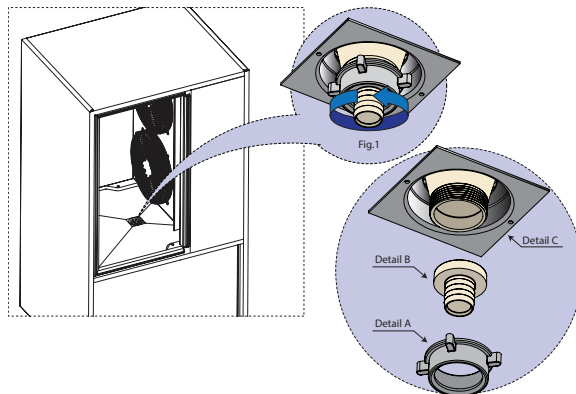
ACHTUNG!

Das Gerät nicht mit Wasserstrahlen reinigen.

D.2.3 REINIGUNG DES ABFLUSSES

Erweist sich eine außerordentliche Reinigung des Abflusses als erforderlich, gehen Sie bitte wie folgt vor:

- Drehen Sie die Nutmutter aus, siehe Abb. 1, und nehmen Sie sie ab (Detail A);
- ziehen Sie danach den Schlauchanschluss (Detail B) heraus und reinigen Sie den Abfluss (Detail C).



D.2.4 REINIGUNG DER VERDAMPFERBATTERIE

Die regelmäßige Reinigung der Verdampferbatterie ist zur Gewährleistung eines einwandfreien Gerätebetriebs und zur dauerhaften Aufrechterhaltung der Geräteleistungen unerlässlich.

Auch in diesem Fall kann zur Reinigung eine Bürste verwendet werden, deren Borsten jedoch weder aus Metall noch sonstigen Materialien sein dürfen, die die Betriebstüchtigkeit des Verdampfers beeinträchtigen könnten. Die Rippen des Verdampfersatzes dürfen keinesfalls verbogen werden, da andernfalls der Wärmeaustausch reduziert würde.

Alternativ kann ein Spezialprodukt wie das Entfettungsmittel "SGRASS CLEANER" verwendet werden; das Mittel direkt auf die zu reinigende Fläche spritzen, einwirken lassen und dann mit einem schwachen Wasserstrahl gut abspülen. Das Entfettungsmittel ist ungiftig (halten Sie sich beim Reinigen trotzdem an die üblichen Vorsichtsmaßnahmen), nicht brennbar und dank seiner biologischen Abbaufähigkeit von 90% unschädlich für die Umwelt.

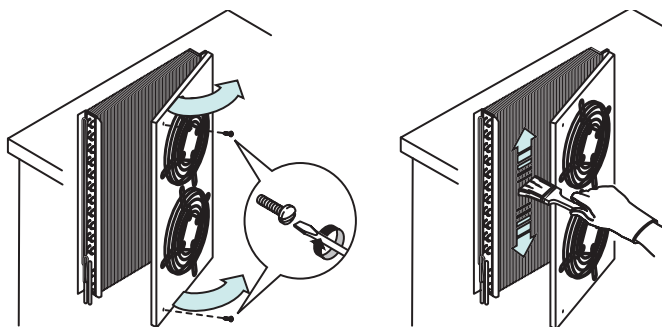


ACHTUNG!

Bevor Sie das Gehäuse mit einem Werkzeug öffnen, müssen Sie sicherstellen, dass das Gerät von der Stromzufuhr getrennt wurde.

Um auf die Verdampferbatterie zuzugreifen:

- Gerät von der Spannung trennen
- Eventuell im Inneren der Kühlzelle vorhandene Gefäße entfernen
- Die 4 Befestigungsschrauben (2 vorne und 2 hinten) an den beiden Klappen des Verdampfergehäuses lösen
- Die 2 Befestigungsschrauben am inneren inspizierbaren Gehäuse lösen und dieses öffnen
- Verdampferbatterie mit einer Bürste oder einem Staubsauger reinigen
- Gehäuse schließen, die Klappen wieder anbringen. Das Gerät kann nun erneut an das Netz angeschlossen werden.



ACHTUNG!
Alle Arbeiten an der elektrischen Anlage dürfen ausschließlich von einem Elektrotechniker oder durch den Kundendienst ausgeführt werden.

D.3 BETRIEBSSTÖRUNGEN

D.3.1 SCHNELLSUCHE VON STÖRUNGEN

In einigen Fällen ist es möglich, Betriebsstörungen auf einfache und schnelle Weise zu beheben. Im Folgenden finden Sie eine Auflistung einiger Probleme mit den jeweiligen Lösungen:

A. Das Gerät schaltet sich nicht ein:

- Kontrollieren Sie, ob die Steckdose mit Strom versorgt wird

B. Das Gerät erreicht die vorgesehene Innentemperatur nicht:

- Überprüfen Sie, ob der Kondensator verschmutzt ist
- Überprüfen Sie die korrekte Einstellung der Zyklen
- Überprüfen Sie, ob das Produkt korrekt in die Kühlzelle eingeladen worden ist
- Überprüfen Sie die Unversehrtheit des Fühlers

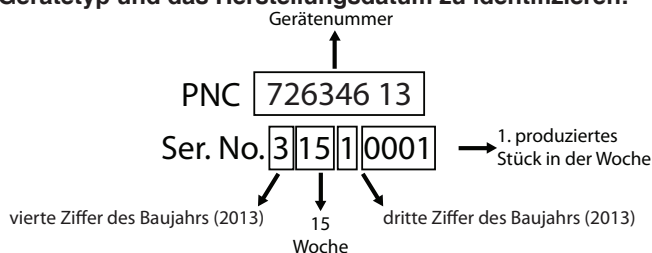
C. Das Gerät ist übermäßig laut:

- Überprüfen Sie, ob der Gerätestandort eben ist. Eine nicht ausbalancierte Position könnte Vibrationen auslösen.
- Kontrollieren, ob das Gerätemöbel mit anderen Geräten oder Baugruppen in Berührung kommt. Dadurch könnten Resonanzerscheinungen auftreten

Wenden Sie sich bitte an den technischen Kundendienst, falls die Störung durch oben beschriebene Kontrollen und Maßnahmen nicht zu beheben ist. Dazu sind folgende Angaben erforderlich:

- Art der Störung
- PNC-Code (Produktionscode) des Gerätes
- die Ser. Nr. (Seriennummer des Gerätes).

Hinweis: Code und Seriennummer (auf dem Typenschild angegeben, vgl. Absatz A.1.6) sind unerlässlich, um den Gerätetyp und das Herstellungsdatum zu identifizieren:



D.2.5 REGELMÄSSIGE WARTUNGSEINGRIFFE

Zur Gewährleistung eines konstant hohen Wirkungsgrads der Maschine sollten die Kontrollen mit der in der Tabelle angegebenen Häufigkeit ausgeführt werden:

WARTUNGS-, KONTROLL- UND REINIGUNGSARBEITEN	HÄUFIGKEIT
Normale Reinigung Allgemeine Reinigung der Maschine und des umgebenden Bereichs	Täglich
Mechanische Schutzvorrichtungen Zustandskontrolle, Überprüfung auf Verformungen, lockere oder fehlende Teile.	Monatlich
Bedienelemente Kontrolle des mechanischen Teils auf Beschädigungen oder Verformungen, Anzugsmoment der Schrauben. Überprüfung von Lesbarkeit und Zustand der Aufschriften, Aufkleber und Piktogramme und eventuelle Wiederherstellung.	Jährlich
Maschinenstruktur Anzugsmoment der Hauptverschraubungen (Schrauben, Befestigungssysteme etc.) der Maschine.	Jährlich
Sicherheitszeichen Überprüfung der Lesbarkeit und des Zustands der Sicherheitsschilder.	Jährlich
Schalttafel Zustandskontrolle der Elektrokomponenten der Schalttafel. Kontrolle der Kabel zwischen der Schalttafel und den Maschinenelementen.	Jährlich
Elektrisches Anschlusskabel und Steckdose Zustandskontrolle des Anschlusskabels (ggf. ersetzen) und der Steckdose.	Jährlich
Außerordentliche Wartung der Maschine Kontrolle aller Bauteile, der elektrischen Ausrüstung, der Leitungen, Überprüfung auf Korrosion	Nach 10 Jahren (*)

(*) die Maschine wurde für eine Lebensdauer von ca. zehn Jahren geplant und gebaut. Nach Ablauf dieser Zeit (ab Inbetriebnahme der Maschine) ist eine Generalüberholung der Maschine fällig. Einige Beispiele der auszuführenden Kontrollen sind nachstehend angeführt.

- Überprüfung auf oxidierte Teile oder Elektrokomponenten; bei Bedarf ersetzen und die Ausgangsbedingungen wiederherstellen;
- Überprüfung der Struktur und insbesondere der Schweißnähte;
- Überprüfung und Austausch der Bolzen und Schrauben und Überprüfung auf eventuelle gelockerte Teile;
- Kontrolle der elektrischen und elektronischen Anlage;
- Überprüfungen und Funktionskontrollen der Sicherheitsvorrichtungen;
- Zustandskontrolle der vorhandenen Schutzvorrichtungen.



ACHTUNG!

Die Wartungs- und Kontrollarbeiten der Maschine und ihre Überholung dürfen nur von geschulten Fachkräften oder durch den Kundendienst ausgeführt werden, die mit angemessenen persönlichen Schutzausrüstungen (Sicherheitsschuhe und Handschuhe) und geeigneten Werkzeugen und Hilfsmitteln ausgestattet sind.

- Sammlung Prüfberichte
- Elektrischer Schaltplan

D.4 BEILIEGENDE DOKUMENTATION

D.5 LISTE BENUTZERDEFINIERTER PARAMETER

SYMBOL		BEREICH
MIN	Interne Uhr: Minuten	0..59
HOURL	Interne Uhr: Stunden	0..23
DAY	Interne Uhr: Tag	1..31
MON	Interne Uhr: Monat	1..12
YEAR	Interne Uhr: Jahr	0..99
SrF	Zeigt den Sollwert für die Kühlzelltemperatur beim positiven Kühlhaltungszyklus und die Kühlhaltungsphase nach der positiven Schockkühlung an.	-25..10°C/F
SFF	Zeigt den Sollwert der Kühlzelltemperatur für den negativen Kühlhaltungszyklus und die Kühlhaltungsphase nach der negativen Schockkühlung an.	-25..10°C/F
CdiF	Zeigt an, ob die Temperaturgrenzwerte LAC und HAC als Differenz (d) oder als absolute Werte (A) angegeben werden.	A/d
LAC	Das Delta zwischen Kühlhaltung-Sollwert und Istwert, unterhalb dessen ein Alarm für Temperaturunterschreitung ausgelöst wird	-50..125°C/F
HAC	Das Delta zwischen Kühlhaltung-Sollwert und Istwert, oberhalb dessen ein Alarm für Temperaturüberschreitung ausgelöst wird	-50..125°C/F
SLd	Zeigt die Dauer des Hygienisierungszyklus an	0..240
bCCy	Summer-Funktion zur Anzeige der korrekten Beendigung eines Schockkühlzyklus ‘nob’ = Summer abgeschaltet ‘bbl’ = Summer 30 Sekunden lang angeschaltet ‘lbb’ = Summer bis zur Betätigung irgendeiner Taste angeschaltet	Nob bbl lbb
bFCy	Summer-Funktion zur Anzeige der HACCP-Alarme	
bAll	Summer-Funktion zur Anzeige eines allgemeinen Alarms	
CCEt	CUSTOM-Bezugsnorm: TEMPERATUR NACH BEENDIGUNG DER POSITIVEN SCHOCKKÜHLUNG	0..CbSt°C/F
CCtl	CUSTOM-Bezugsnorm: ENDZEIT DER POSITIVEN SCHOCKKÜHLUNG	0..360 min
CFEt	CUSTOM-Bezugsnorm: TEMPERATUR NACH BEENDIGUNG DER NEGATIVEN SCHOCKKÜHLUNG	-35..CbSt°C/F
CFtl	CUSTOM-Bezugsnorm: ENDZEIT DER NEGATIVEN SCHOCKKÜHLUNG	0..360°C/F
CbSt	CUSTOM-Bezugsnorm: ANFANGSTEMPERATUR BEI SCHOCKKÜHLUNG	0..127°C/F
tPrA	Zeigt den Bereich innerhalb eines Schockkühlzyklus an, der ausgedruckt wird. Beträgt der eingestellte Wert 0, werden nur die Anfangs- und Endtemperatur eines Zyklus ausgedruckt.	1..255 min
tPrC	Zeigt den Bereich innerhalb eines Konservierungs- bzw. Kühlhaltungszyklus an, der ausgedruckt wird. Beträgt der eingestellte Wert 0, erfolgt kein Ausdruck.	1..255 min
Adr	Netzadresse	01-FF
E485	Anschlussart: Prn = Drucker PC = Personal Computer	Prn/PC
nOr	Zeigt die entsprechende Bezugsnorm, “NF”, “UK” oder “CUSTOM”, an	nF, Uk, CuSt
REL	Software-Version.	-

Wichtiger Hinweis: Die Standardparameter (DEF) können je nach Gerätemodell Veränderungen unterliegen